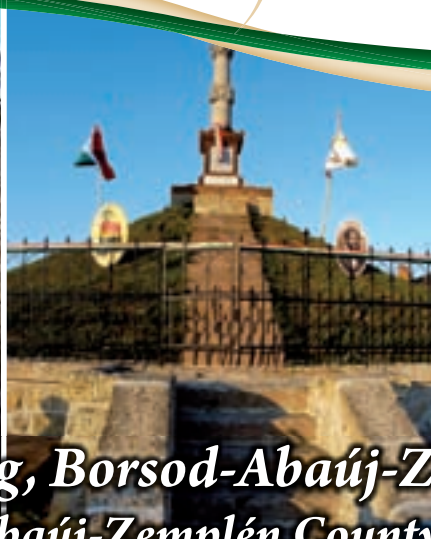


# *Magyar Tájakon*

## *Hungarian Lands*



**Magyarország, Borsod-Abaúj-Zemplén megye**  
**Borsod-Abaúj-Zemplén County, Hungary**



**2015**



# Centenáriumra készül a DIGÉP



# DIGÉP prepares for the centenary



Hazánk egyik nagy múltú gépgyára a DIGÉP 100 éve jött létre Miskolcon, MÁVAG néven. Először ágyúgyárként működött, majd a megmunkáló üzem mellé kovácsüzemet és hőkezelőt építettek, és a hadigyártmányok mellett már vasúti berendezéseket, szerszám-gépipari termékeket is gyártottak. Az első kábelipari gépek saját tervezésűek voltak melyek meghatározták a gyár későbbi profilját.

1963-ban a területen működő gyárak egyesülésével megalakult a Diósgyőri Gépgyár, mely gyártmányprofilját megőrizve, termelőerejével és 10.000 fős dolgozó állományával az ország egyik legnagyobb gépipari vállalata lett.

A DIGÉP hagyományos polgári termék szerkezetét megtartva 2002 óta a DIGÉP Hungary Kft. a tevékenységi jogutód. Elsősorban a kovácsipari ellenütős kalapácsok, kábelipari gépek és nagyméretű egyedi acél-szerkezetek, gépegységek gyártása, megmunkálása, illetve kovácsolt termékek terén őrizte meg piacvezető szerepét. Sikerként könyvelhető el hogy egy Dél-Koreai megrendelő felé már a második DHEK-40-es ellenütős kalapácsot értékesítette. A süllyesztékes kovács termékeikkel továbbra is a gépjármű, a gáz- és olajipari berendezést gyártók beszállítói között szerepelnek. A 100 éves gyár jogutódjaként a megszerzett tapasztalatok felhasználásával törekcszenek a megrendelők magas szintű minőségi igényeinek kielégítésére.

DIGÉP, having a great history in machine production was founded 100 years ago in Diósgyőr/ Miskolc known as MÁVAG. First it worked as cannon factory, then beside the manufacture plant a forging and heat treatment plant were built and beyond military products rolling stocks and machine tool industrial products were already made. The first cable making machines were own constructions which determined the future profile of the factory.

In 1963 with the integration of the factories working on the territory the Diósgyőr Machine Factory was founded, which keeping its production profile, with its production capability and 10.000 employee staff became one of the biggest machine industrial companies of the country.

Keeping the traditional civil production range of DIGÉP since 2002 DIGÉP Hungary Ltd. has been the successor. Primarily the hot forging counterblow hammers, cable industrial machines, large non-series welded steel structures and machining large pieces and on the close die forging field kept the market leading role. It can be regarded as a success that for the South Korean buyer the second DHEK-40 counterblow hammer has been sold. With their closed die forging products they are continuously among the suppliers of the truck and bus, the gas and oil industrial appliances producers. As the successor of the hundred year old factory by using the acquired experience they aspire for satisfying the clients' high level quality requirements.



DIGÉP Hungary Kft.

3533 Miskolc, Kerpely Antal út 35.

Telefon: +36-46/531-470 • E-mail: info@digep.hu • www.digep.hu

## Tisztelt Olvasó!

Örömmel köszöntöm Önt az ország egyik legváltozatosabb tájegységén, Borsod-Abaúj-Zemplén megyében, amely számos különlegességgel bír. Egyedül itt található három nemzeti park, és két, az UNESCO által világörökséggé nyilvánított érték Magyarországon.

A sok helyen még érintetlen természet erdőkkel, folyókkal, tavakkal számos lehetőséget rejt a kikapcsolódásra, valamint az aktív időtöltésre.

A föld mélyéről feltörő termálforrások pedig enyhülést nyújtanak testnek és léleknek egyaránt.

Itt találhatóak a legősibb barlangok, ódon kisvárosok között megbúvó falvak, az egyik legérdekesebb népviselet, az egyetlen természetes barlangfürdő, valamint a legtisztább levegőjű klimatikus gyógyhely.

Megyénk nagy történelmi múlttal, és színes hagyományokkal rendelkezik. Számatalan, Európa – és világszerte híressé vált érték: templomok, várak, kastélyok, művészeti alkotások várják az idelátogatót.

Kevesen tudják, hogy Borsod-Abaúj-Zemplén megye székhelyén, Miskolcon épült hazánk első, magyar nyelven játszó vidéki kőszínháza.

Kulturális rendezvényeink országos, sőt nemzetközi ismertséget és elismertséget vívtak ki az évek során.

Földje és éghajlata a szőlőművelésre kiválóan alkalmas. Hozzáértő borászaink keze munkája és tudása adja Magyarország egyik leghíresebb borát, a Tokaji Aszút. A borvidék nedűit szerte a világon komoly versenyeken díjazták. Az évszázados pincék, a kiváló borok, ritkán tapasztalható kivételes élményt nyújtanak a megyénkbe látogatóknak.

### Legyen a vendégünk!

Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Kormányhivatal



**Demeter Ervin**

Kormány megbízott



## Dear Reader!

I gladly greet You on one of the most varied scenery unit of the country, in Borsod-Abaúj-Zemplén County, which has several specialities.

Only here can be found three national parks and two world heritage chosen values by the UNESCO in Hungary.

In many places the still untouched nature with forests, rivers and lakes several opportunities are given for relaxation and the active pastime.

The thermal springs flush from the deep of the ground provide easement for body and soul as well.

The most ancient caves are found here, villages hiding among the archaic small towns, one of the most interesting national clothing, the only natural cave bath and the clearest air climate medical place.

Our county has great historic past and colourful traditions. Countless Europe and world wide famous values: churches, castles, art works wait for the visitors.

Just few people know that in the capital of Borsod-Abaúj-Zemplén, in Miskolc was built our country's first, in Hungarian language playing rural stone theatre.

Our cultural programmes achieved national, moreover international reputation and recognition during the years.

Its soil and climate excellently suitable for grape cultivation. Our capable wine-growers' hand works and knowledge give one of the most famous wine of Hungary, the Tokaji Aszú.

The drinks of the wine region were prized on serious competitions all over the world. The centuries old vaults, excellent wines provide rarely perceived extraordinary experience for the visitors of the county.

### Be our guest!

Government Office of Borsod-Abaúj-Zemplén County



**Ervin Demeter**

Government Commissioner

# A velünk élő történelem

## Borsod-Abaúj-Zemplén Megye

Borsod-Abaúj-Zemplén megye, az 1950-es megyerendezéskor jött létre Borsod-Gömör, Abaúj és Zemplén megyék egyesítésével, valamint a határok kiigazításával. Borsod vára török eredetű személynévből kapta a nevét, a Bors név jelentése megegyezik mai bors szavunkéval, a -d toldalék pedig helynévképző.

Az Anjou-kor idején átszelték a vidéket a Lengyel- és Oroszország felé vezető kereskedelmi utak, amik nagyban hozzájárultak a városok fejlődéséhez. Diósgyőr Nagy Lajos király idején élte fénykorát. A 18. században jelentős volt az idegen betelepülés a térségbe, szlovákok, görögök (főleg Miskolcra), németek, ruszinok érkeztek, teljes falvakat alakítva ki. Az 1950-es megyerendezés előtt Abaúj megyéhez öt járás tartozott (Abaújszántói, Bódvaszilasi, Encsi, Gönci és Szikszói). 1984. január 1-jén valamennyi járás megszűnt az országban, de 2013-ban újra visszaállították a járási közigazgatást. Jelenleg - Miskolccal együtt - 16 járása van a megyének (Cigándi járás, Edelényi járás, Encsi járás, Gönci járás, Kazincbarcikai járás, Mezőcsáti járás, Mezőkövesdi járás, Miskolci járás, Ózdi járás, Putnoki járás, Sárospataki járás, Sátoraljaújhelyi járás, Szerencsi járás, Szikszói járás, Tiszaújvárosi járás, Tokaji járás).

A településszerkezetre Miskolc és az agglomeráció túlsúlya jellemző, mely Magyarország második legnagyobb népességtömrülete. Aprófalvas jellegét tekintve az ország legtöbb településsel rendelkező megyéje, a lakosság több mint fele városokban él, a megye lakosságának egynegyede Miskolcon.





## History living with us

### Borsod-Abaúj-Zemplén County

Borsod-Abaúj-Zemplén County came into existence at the county arrangement of 1950 by the unification of Borsod-Gömör, Abaúj and Zemplén counties together with the correction of borders. Borsod's castle got its name from a Turkish origin personal name, the name Bors equals with today's word 'bors' (pepper), the '-d' suffix is a toponym suffix.

At the time of Anjou-age trading routes towards Poland and Russia ran across the region, which greatly contributed to the development of the towns. Diósgyőr lived its golden age at the time of king Louis the Great. In the 18th century there was remarkable outlander settling to the territory, Slovaks, Greeks (mainly to Miskolc), Germans, Rusyns arrived creating complete villages. Before the county arrangement of 1950 five district belonged to Abaúj County (Abaújszántó, Bódvaszilas, Encs, Gönc, Szikszó).

On 1st January, 1984 every district ceased in the county but in 2013 the district administration was restored. Presently – together with Miskolc – the county has 16 districts (Cigánd District, Edelény District, Encs District, Gönc District, Kazincbarcika District, Mezőcsát

District, Mezőkövesd District, Miskolc District, Ózd District, Putnok District, Sárospatak District, Sátoraljaújhely District, Szerencs District, Szikszó District, Tiszaújváros District, Tokaj District).

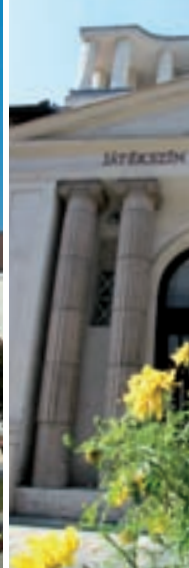
The predomination of Miskolc and the agglomeration is featuring the settlement patterns, which Hungary's second biggest population clustering. Considering its small village characteristics this is the most settlement owning county in the country, more than half of the population live in towns, the quarter of the population in Miskolc.



# Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Kormányhivatal

**2011. január 1-jétől a fővárosi és a megyei közigazgatási hivatalok jogutódjaiként jött létre a fővárosi, valamint a 19 megyei kormányhivatal, ahová a dekoncentrált államigazgatási szervek egy része is integrálódott.**

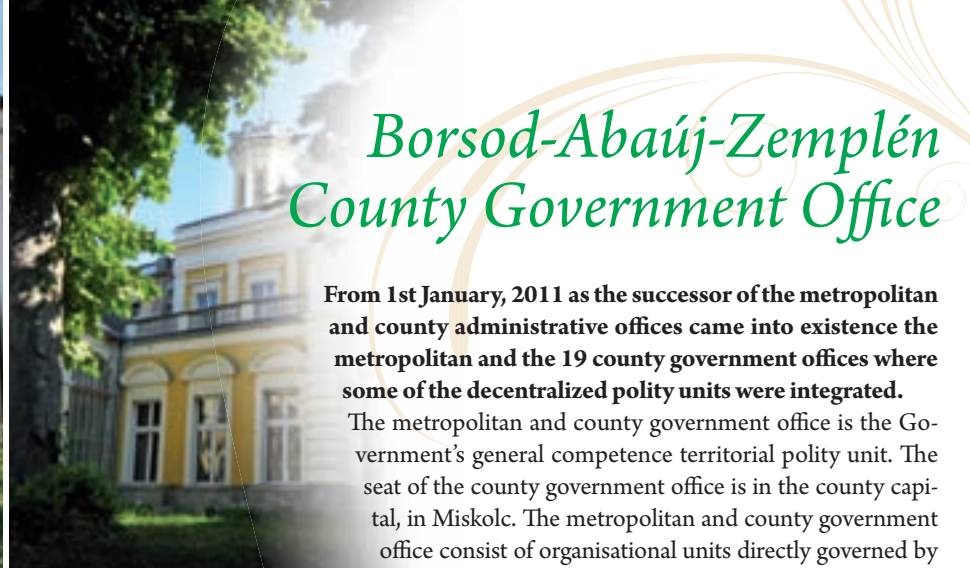
A fővárosi és megyei kormányhivatal a Kormány általános hatáskörű területi államigazgatási szerve. A megyei kormányhivatal székhelye a megyeszékhely városban, Miskolcon van. A fővárosi és megyei kormányhivatal a kormány megbízott által közvetlenül vezetett szervezeti egységekből, a szakmai önállósággal rendelkező ágazati szakigazgatási szervekből és a járási hivatalokból áll. A fővárosi és megyei kormányhivaltat kormány megbízott vezeti, a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Kormányhivaltat Demeter Ervin. A fővárosi és megyei kormányhivatal a jogszabályoknak és a Kormány döntéseinek megfelelően összehangolja és elősegíti a kormányzati feladatok területi végrehajtását. A megyei kormányhivatal illetékessége a székhelye szerinti megyére terjed ki (ettől egyes szakigazgatási szervek feladatai tekintetében eltérést is tapasztalhatunk, pl. Mérésügyi és Műszaki Biztonsági Hatóság). A járási államigazgatási rendszer létrehozásával egy időben kialakult az ügyfélszolgálati irodák országos hálózata. A Járási Kormányablakok garanciát nyújtanak arra, hogy az államigazgatási szervezetrendszer egységes keretek között, ügyfélközpontúan, hatékonyan és magas színvonalon működjön. A járási kormányablakok hálózata valóban "egyablakos ügyintézés" jelent: nem kell azt keresni, hol van a földhivatal, a munkaügyi kirendeltség, vagy a népegészségügy, hanem csak egyetlen dolgot kell majd tudni; azt, hogy hol van a lakóhelyünkhöz legközelebbi kormányablak. Egységes arculattal, kedvező nyitvatartással, a hét öt napján intézhetőek az ügyek.



# Borsod-Abaúj-Zemplén County Government Office

**From 1st January, 2011 as the successor of the metropolitan and county administrative offices came into existence the metropolitan and the 19 county government offices where some of the decentralized polity units were integrated.**

The metropolitan and county government office is the Government's general competence territorial polity unit. The seat of the county government office is in the county capital, in Miskolc. The metropolitan and county government office consist of organisational units directly governed by the government commissioner, the professional independence bearing departmental professional management units and the district offices. The metropolitan and county government office is governed by the government commissioner, the Borsod-Abaúj-Zemplén County Government Office is governed by Ervin Demeter. The metropolitan and county government office harmonize and help the territorial execution of governmental tasks according to the laws and the decisions of the Government. The competence of the county government office spreads to the county by its seat (because of this in point of tasks of some professional management units we can discover divergence, ex.: Authority of Metrology and Technical Safety). At the same time with creating the district polity system the national system of customer service offices evolved. The District Government Windows provide warranty that the polity organization system works in unified frames, client centred, effectively and on high standard. The network of district Government Windows means a real 'one window administration': you don't have to search where the land register, the employment centre or the national health are, but only one thing has to be known; that where the nearest Government Window to our living place is. Cases can be managed with unified aspect, favourable open time on five days of the week.



# Dicső korok emlékei

## Diósgyőri vár

Elsőként Anonymus emlékezett meg a középkori lovagvárként is gyakran emlegetett erődítményről. Fénykorát a 14. században, Nagy Lajos király uralkodása alatt élte. Ekkortájt kezdődött meg a négy saroktoronyos, szabályos négyzet alaprajzú, emeletes lakószárnyakkal és kápolnával kialakított gótikus várpalota kiépítése, amely 1526-ig hat királyné, köztük Mátyás király felesége, Beatrix jegyajándéka, vidéki rezidenciája is volt. A 18. században a Diósgyőri vár viszszerült a királyi kamarához, azonban az újjáépítését még nem kezdték el, így a 19. századi metszetek már csak romokat ábrázoltak Diósgyőrben. A vár feltárása, majd műemléki helyreállítása 1953-tól indult meg. 2014-ben befejeződött a vár történeti hűségét szem előtt tartó részleges felújítása és rekonstrukciója, a milliárdos értékű helyreállítások és újjáépítések fő értéke, hogy a festői várnak az elmúlt évszázadokban rögzült arculata nem változott a munkálatok során.

[www.diosgyorivar.hu](http://www.diosgyorivar.hu)

## Regéci vár

Az első biztos adat 1307-ből származik a vár létezéséről, ekkor Aba Amádé nádor Regécen állított ki egy oklevelet. A várat alighanem az Aba nemzetség tagjai emelték a 13–14. század fordulója körül. Az eredetileg a mainál jóval kisebb alapterületű vár csupán az északi sziklatömböt foglalta el, ahol egy torony és a tőle délre eső, íves fallal körülvett udvar állt. Ezt a kis épületet a 15. század végén gyökeresen átalakították, majd a 16. század közepétől jelentős mértékben déli irányba



kibővítették. Teljes átépítés csak a 17. században következett be, amikor birtokosai (Serédyek, Alaghyak, Rákócziak) rezidenciájaként is szolgált. A várban különböző palotaépületek, kápolna, gazdasági építmények és hadászati létesítmények (bástyák) mellett helyet kapott egy különleges, török falcsempékkel (bokályokkal) burkolt fejedelmi fogadószoba is, melynek helyreállított mását Sárospatakon csodálhatjuk meg. [www.regec.hu](http://www.regec.hu)



## Boldogkői vár

A vár története nehezen követhető, az bizonyos, hogy a tatárjárás után épült. A vár jelenleg a települési önkormányzat kezelésében van. 2002-ben nagy rekonstrukciós munkálatok és ásások kezdődtek a várban. A részleges felújítás után a kaputorony és a déli torony védőtetőt kapott, az alsó udvar falán körben körülbelül 100 m hosszú gyilokjáró - lőréssel ellátott védművek mögött húzódó folyosó – épült. Az „oroszlánsziklán” egy sziklakijáró épült, amely a sziklanyelv végén elhelyezkedő megfigyelő bástyához vezet.

A vár pincéjének és a borozónak földalatti összekötése által, a látványosságok megtekintése után a fáradt érdeklődő egyenesen a hűvös várborozóba juthat.

[www.varboldogkovaralja.hu](http://www.varboldogkovaralja.hu)







### Castle of Diósgyőr

First Anonymus commemorated of the fortress usually referred as a medieval knight castle. Its golden age was in the 14th century during the reign of Louis the Great. This time started the four corner towered, regular square layout, multi-storey, with residential wings and chapel formed Gothic castle's building, which was until 1526 six queens', among them King Matthias's wife, Beatrix's engagement gift and county residence. In the 18th century the Castle of Diósgyőr got back to the royal chamber, however its rebuilding didn't started, this way the 19th century's prints displayed only ruins in Diósgyőr. The excavation of the castle then its national monument restoration started since 1953. In 2014 finished the historical entity attentive partial renewing and reconstruction of the castle, the billions valued reconstructions and rebuilding main value is that the picturesque castle's past centuries evolved image haven't changed during the works. [www.diosgyorivar.hu](http://www.diosgyorivar.hu)

### Castle of Regéc

The first trustworthy data originated from 1307 about the existence of the castle, this time palatine Amádé Aba filled up a charter in Regéc. The castle presumedly



## Memories of glorious ages

was built by the members of Aba clan at about the turn of the 13th and 14th century. The originally far smaller floorspace castle than today stood only on the northern cliff, where just a tower and to the south of it an arched wall surrounded yard stood. This little building in the end of the 15th century was radically transformed, then from the middle of the 16th century it was enlarged in significant rate to the south. The complete rebuilding only happened in the 17th century when it served as the residence of its owners (Serédy, Alaghy, Rákóczi families). In the castle near the different palace buildings, chapel, farmyard buildings and strategic facilities (towers) a special Turkish wall tiles covered (bokály) palatial presence chamber got place which renewed preproduction can be admired in Sárospatak.

[www.regec.hu](http://www.regec.hu)

### Castle of Boldogkő

The history of the castle can be followed hard, that is sure it was built after the Mongol Invasion. The castle presently is in the useage of the settlement local government. In 2002 great reconstructional works and excavations started in the castle. After the partial renewing: the gateway tower and the southern tower got a protection roof, on the wall of the lower yard around about 100 metre long machicolation – corridor behind embrasure provided ramparts – was built. On the 'lion cliff' a cliff outlet was built which leads to the lookout tower placed at the end of the tongue rock. By the underground interlock of the vault of the castle and the wine tavern after the watching of sights the tired enquirer can reach straight to the cool castle wine tavern. [www.var.boldogkovaralja.hu](http://www.var.boldogkovaralja.hu)



# Épített örökségek, templomok

## Minorita templom

A Nagyboldogasszony minorita plébániatemplom (Hősök tere 5/a) Miskolc egyik reprezentatív, barokk stílusú temploma, városképileg a Hősök tere meghatározó építménye (Nagyboldogasszony Szűz Mária egyik elnevezése). Bal oldalán áll az egykori minorita rendház, ma Kelemen Didák Fiúkollégium, jobb oldalán a Földes Ferenc Gimnázium. A területen már a 15. században állt Szűz Mária tiszteletének szentelt gótikus templom, ami a török hódoltság idején pusztult el. Az új templom és rendház alapítója Kelemen Didák (1683–1744) minorita tartományfőnök volt, aki sikerrel kért templomépítési engedélyt III. Károlytól, és meg tudta nyerni Károlyi Sándor grófort és Erdődy Gábor Antal egri érseket az építkezés megatgójának. A tervező és építő Giovanni

Baptista Carlone egri építész volt. Az 1843. évi nagy miskolci tűzvész során súlyos károkat szenvedett a templom, leégett a tető, beszakadt a boltózat, még a harangok is megolvadtak, viszont a berendezés nagy része megmenekült a tüztől. A templomépület 60 méter hosszú, a főhajó szélessége 12 méter, a két torony magassága 56 méter. A templombelső háromhajós, ötboltszakaszos, négy csehüveg-boltozattal fedett. A hajók két oldalán kápolnasorok helyezkednek el: a keleti oldalon négy, a nyugati oldalon három. A templomnak négy harangja van. Mindet Szlezák László öntötte.



## Deszkatemplom

A Deszkatemplom a miskolci Tetemváron álló református templom, mint a neve is mutatja, fából épült. Külső megjelenésében és belső kialakításában erdélyi építészeti elemek, motívumok dominálnak. A jelenlegi épület 1999-ben épült az előző másolataként, amelynek tervezője Szeghalmy Bálint, Miskolc főépítésze. A mai templom helyén már három fatemplom állt ezelőtt, az első 1637-ben épült. Amikor annak állapota nagyon leromlott, 1724-ben újat emeltek a helyére. Ennek a második templomnak az újjáépítésében elvülhetetlen érdemei vannak Bató István gazdag miskolci kereskedőnek, aki 1874-ben saját pénzén újjátta fel, és végrendeletében alapítványt is létrehozott a templom céljaira. A felújítás elenére a 20. század elején már ez a templom is menthetetlenné vált, ezért lebontották, és Szeghalmy Bálint tervei szerint új, monumentális, és az erdélyi, szatmári népi építészet formavilágát megjelenítő templomot építettek. A templomot 1938. szeptember 19-én avatták fel. A Deszkatemplomot 1997-ben felgyújtották, és a mai épület – az eredeti formavilágát megtartva – közadakozásból és állami támogatásból épült újjá Puskás Péter tervei szerint, Simon Gábor építész vezetésével, és 1999. május 2-án avatták fel.



# Built Heritages, churches

## Gray Friars Church

The Nagyboldogasszony Gray Friars parish church (5/a Hősök square) is Miskolc's one representative, Baroque style church, as a townscape a determinative building of Hősök Square (Nagyboldogasszony is a name of Virgin

Mary). On its left side stands the used-to Gray Friars friary, today Didák Kelemen Boy Dormitory, on its right side there is the Ferenc Földes Grammar School. On the territory already in the 15th century stood Gothic church devoted for the honour of Virgin Mary, which was destroyed during the Turks' reign.

The founder of the new church and the friary, Didák Kelemen (1683-1744) was Gray Friar territory head who asked successfully for church building admission from Charles III and could win earl Sándor Károlyi and Gábor Antal Erdödy archbishop of Eger as supporters of the building operation. The planner and architect was Giovanni Baptista Carlone architect of Eger. During the great fire of Miskolc in 1843 the church suffered great damages, the roof got burnt, the dome crashed in even the bells melted but the great part of the fittings was rescued from the fire.

The church building is 60 metre long, the nave's width is 12 metres, the height of the two towers is 56 metres. The interior of the church is three-bayed, five vault sectioned, covered with Bohemian spherical vault. On the two sides of the bays chapel lines are placed: on the eastern side four, on the western side three ones. The church has four bells. All of them was casted by László Szlezák.

## Wooden Church

The Wooden Church of Miskolc is the Reformed Church standing on Tetemvár, as its name shows it was built of wood. In its outside appearance and inside formation Transylvanian architectural units and motifs dominate. The present building was built in 1999 as the copy of the previous one, which plan-

ner was Bálint Szeghalmy, the head architect of Miskolc. On the place of the present church three wooden church stood already before, the first was built in 1637. When the condition of this delapidated in 1724 a new one was built. In the rebuilding of this second temple there are imperishable merits of István Bató rich trader of Miskolc, who in 1874 made it renewed on his own money and in his last will he created a foundation for the church. Despite the renewing in the beginning of the 20th century already this church became beyond recovery, therefore it was pulled down and by the plans of Bálint Szeghalmy a new, monumental church was built that showed the shapes of Transylvanian and Szatmár folk architecture. The church was initiated on 19th September, 1938. The Wooden Church was burnt down in 1997 and the present building – keeping the original shapes – was rebuilt by public subscription and state support by Péter Puskás's plans, by the leadership of Gábor Simon and it was initiated on 2nd May, 1999.



# Épített örökségek, templomok



## Avasi templom

Az avasi gótikus református templom Miskolc belvárosának legrégebbi épülete. A templom, a harangtorony és a Herman Ottó Múzeum Papszer utcai kiállítási épülete a város egyik legszebb műemlék együttese. A templomot a 13. században kezdték el építeni román stílusban. 1489-ben háromhajós, késő gótikus stílusú csarnoktemplommá építették át. 1544-ben a törökök felgyújtották a templomot, beomlasztva a boltozatokat, a tetőt és ledöntve a tornyot. Több mint két évtizedig volt kiteve minden időjárási viszontagságnak. Emiatt nem gyönyörködhetünk a templom egykori freskóiban, és a freskók töredékei is le vannak meszelve. A templomot 1563-tól 1569-ig a református szertartásoknak megfelelően építették át. A déli oldalon a barokk ravatalozót 1760-ban, az északon pedig a neogót cintermet 1896-ban építették. 2014-ben épült az orgonakórus, amelyet Sztehlo Ottó tervezett, és amin a neogót stílusú orgona látható.

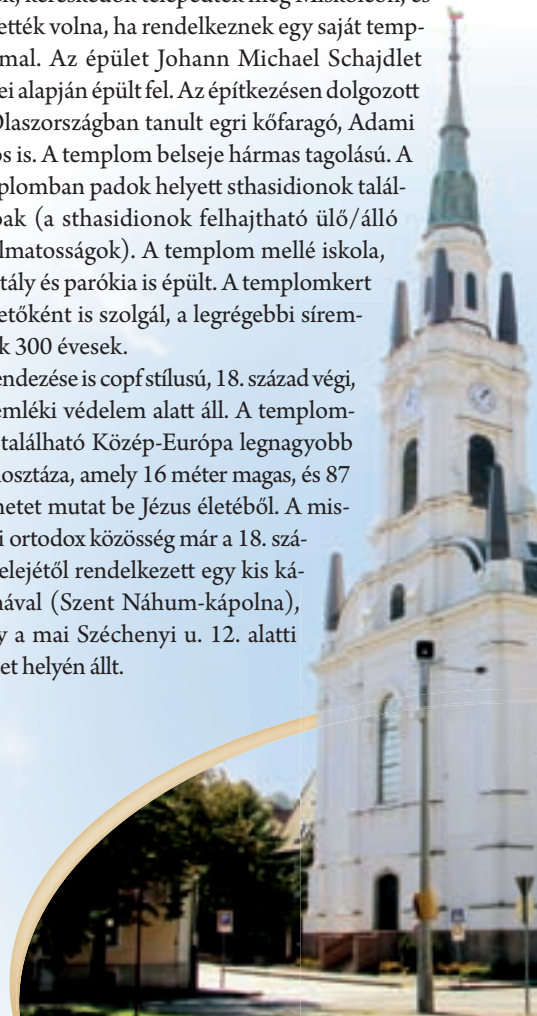
A templom zsindefedésének felújítási évszámait a tető szentély feletti részen helyezték el az idők során. A 13 gótikus ablakának ablakkeretei más és más for-

májú rácszatot alkotnak, a templomot még 2 rózsablak is díszíti. Az 1941. évi belső felújítás és ásatás során a robusztus pillérek között összefüggő faltesteket találtak, és ekkor került elő az egykoron az északi sekrestye bejárata, és a mellette lévő szentségtartó is. A templom legutóbbi restaurálását 1982-ben fejezték be.

## Ortodox templom

A templomot 1785-ben kezdték el építeni a Magyarországon igen ritka copf stílusban. Az építkezést 1806-ban fejezték be. A templom építését az ette szükségessé, hogy a török uralom után görög telepesek, kereskedők telepedtek meg Miskolcon, és szerették volna, ha rendelkeznek egy saját templommal. Az épület Johann Michael Schajdlet tervei alapján épült fel. Az építkezésen dolgozott az Olaszországban tanult egri kőfaragó, Adami János is. A templom belseje hármastagolású. A templomban padok helyett sthasidionok találhatóak (a sthasidionok felhajtható ülő/álló alkalmatlóságok). A templom mellé iskola, ispotály és parókia is épült. A templomkert temetőként is szolgál, a legrégebbi sírmelekek 300 évesek.

Berendezése is copf stílusú, 18. század végi, műemléki védelem alatt áll. A templomban található Közép-Európa legnagyobb ikonosztáza, amely 16 méter magas, és 87 jelenetet mutat be Jézus életéből. A miskolci ortodox közösség már a 18. század elejétől rendelkezett egy kis kápolnával (Szent Náhúm-kápolna), mely a mai Széchenyi u. 12. alatti épület helyén állt.



# Built Heritages, churches



## Avasi Church

The Gothic Reformed Church in Avas is the oldest building of Miskolc's downtown. The church, the belfry and the Ottó Herman Museum's Papszer street exhibition building is one of the most beautiful monument groups of the town. The church was started to build in the 13th century in Roman style. In 1489 it was rebuilt to a three-bayed, late Gothic style hall church. In 1544 the Turks burnt the church, slumped the domes and the roof, demolished the tower. It was liable to every adversity of weather for more than two decades. Because of this we can't rejoice to the used-to frescos of the church and the fragments of the frescos are also whitewashed. The church from 1563 to 1569 was rebuilt by the Reformed Church liturgy. In the southern side the Baroque lich-house in 1760, in the northern side the neo-Gothic lich-house for the cemetery (cinterem) in 1896 were built. In 2014

the organ chorus was built, which was designed by Ottó Sztehlo, and on which neo-Gothic style organ can be seen.

The renewing dates of the church's shingle cover were placed above the roof shrine during the time.

The window frames of the 13 Gothic windows show different and different formed gratings, also two marigold windows beautify the church. During the inside renewing and excavation of 1941 among the robust pillars continuous walls were found, and this time the used-to entrance of the northern vestry was turned up, and the nearby tabernacle as well. The latest restoration of the church was finished in 1982.

## Orthodox Church

The church was started to build in 1785 in Louis Seize style that is really rare in Hungary. The building was finished in 1806. The building of the church was necessary because after the Turks' reign Greek settlers and traders settled down in Miskolc and they would have liked to have an own church. The building was built up by the plans of Johann Michael Schajdlet. On the building operation worked the stonemason of Eger, János Adami, who learnt in Italy. The inside of the church is three-cusped. In the church, instead of benches, there can be found sthasidions (the sthasidions are foldaway standing/sitting places). Near the church school, spital and vicarage were built. The churchyard also serves as a cemetery, the oldest tombs are 300 years old.

Its fitting is Louis Seize styled from the end of the 18th century, it is under national monument protection. In the church we can find the biggest iconostasis of Central Europe, which is 16 metre tall and shows 87 scenes from the life of Jesus. The orthodox community of Miskolc already had a little chapel since the beginning of the 18th century (Saint Náhum Chapel), which stood on the place of the present building of 12. Széchenyi Street.



# Szellemi Kulturális és Világörökségeink



## Szellemi kulturális örökség részévé választották a Selmeci diákhagyományokat

Az Európában elsőként létrejött bányászati felsőfokú akadémiai képzés 18. századi hagyományait, a „Selmeci diákhagyományokat” az elmúlt évben vették fel az UNESCO Szellemi Kulturális Örökségek magyar listájára. [www.szellemiorokseg.hu](http://www.szellemiorokseg.hu)

Az 1735-ben alapított selmecbányai Bányászati Tanintézet, később Bányászati és Erdészeti Akadémia utódja – és ezáltal a diákhagyományok őrzője – a Miskolci Egyetem is. A világon egyedülálló örökség az, amit a „Selmeci hagyományok” jelentenek. Mivel a selmeci Akadémia különleges volt abban a tekintetben, hogy szinte minden hallgató távolról érkezett: a Habsburg birodalom különböző tartományaiból és egyéb európai országokból. Nem volt kollégium, orvosi ellátás, stb., így a megélhetésben, talpon maradásban a tapasztalt, idősebb kollégák segítettek a fiatalabbakat. Ehhez persze ki kellett próbálni, hogy az újonnan érkezett méltó-e a bizalomra, meg tud-e felelni a későbbi elvárásoknak. Ezt a célt szolgálta és szolgálja ma is a balekoltatás, néhány vaskosabb tréfával együtt, hiszen a komoly szabályok nem létezhetnek vidámság nélkül. Persze a diákok saját szájuk íze szerint formálták a szokásokat, elhagytak és hozzátettek dolgokat. Az élet minden területén az „egy mindenkiért, mindenki egyért” elv jutott kifejezésre. Ez a szemlélet uralkodik a mai napig is. Az idősebb diák felkarolja a fiatalabbat és segít neki az egyetemi évek alatt.

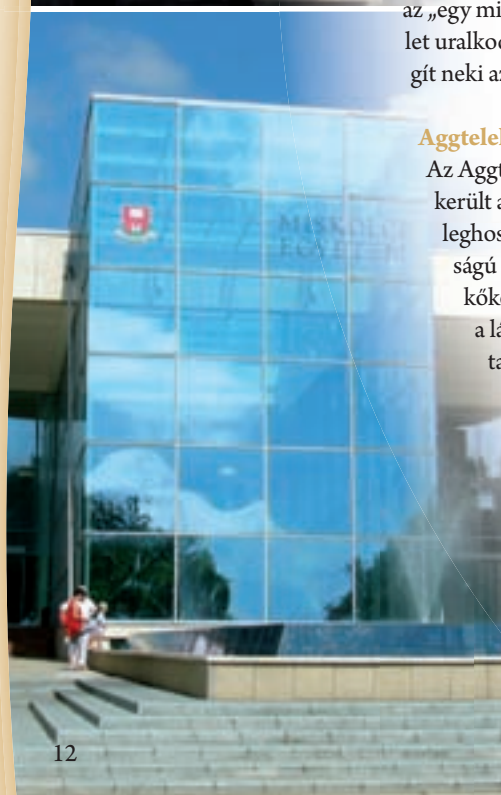


## Aggteleki-karszt és térsége

Az Aggteleki-karszt területén található közel 300 barlang 1995-ben felkerült az UNESCO Világörökség listájára. Itt található Magyarország leghosszabb barlangja, a határon is átnyúló, több mint 25 km hosszúságú Baradla-barlang, amely egyben hazánk legismertebb és cseppkőképzítményben leggazdagabb barlangja. Az aggteleki rövidtúrán a látogatók fényjátékkal egybekötött zenei előadásnak lehetnek tanúi a kitűnő akusztikájú Hangversenyteremben, ahol különböző műfajú koncerteket rendeznek. [www.anp.hu](http://www.anp.hu)

## Matyó népművészet

A Matyó népművészet 2012-ben felkerült az UNESCO, az emberiség szellemi és kulturális örökségének listájára. Mezőkövesd központjában a matyó népéletbe nyújt bepillantást a több mint fél évszázados Matyó Múzeum, ahol többek között a színpompás viseleteket tekintheti meg a látogató. [www.mezokovesd.hu](http://www.mezokovesd.hu)



# Spiritual Cultural and World Heritages

## The Selmec student traditions were chosen into the past of spiritual cultural heritage

In Europe firstly created 18th century traditions of mining higher academic training, the 'Selmec student traditions' last year will be admitted to the Hungarian list of UNESCO's Spiritual Cultural Heritage. [www.szellemiorokseg.hu](http://www.szellemiorokseg.hu)

The 1735 founded Mining School Institution of Selmecbánya, later Mining and Forestry Academy's successor – and by this the keeper of tradition – the University of Miskolc as well. A worldly unique heritage is what the 'Selmec Tradition' means. Since the Academy in Selmec was special in that sense that every student arrived from far: from different provinces of the Habsburg Empire and the other European countries. There were no dormitory, medical service, etc., this way in the living, and left standing the experienced and elder colleagues help the younger ones.

For this of course they had to try that the newcomers were worthy for the trust and could fit into the later expectations. This aim was served and is served even today by due education together with some stout joke since serious rules don't exist without joy. Of course students formed the traditions by their taste, deleted or added things. In every field of life the 'one for all, all for one' principle dominated. This approach dominates until today. The older student embraces the younger and help him during university years.

## Aggtelek Karst and its neighbourhood

The nearly 300 caves found on the territory of Aggtelek Karst got into the UNESCO's World Heritage list in 1995. The longest cave of Hungary is found here that spreads over the border the more than 25 kilometre long Baradla cave, which in one piece our country's most known and richest cave in dripstone formation. During the short tour of Aggtelek the visitors can be witnesses of a light play joined music performance in the excellent acoustic owning Concert

Hall, where different genre concerts are organised.

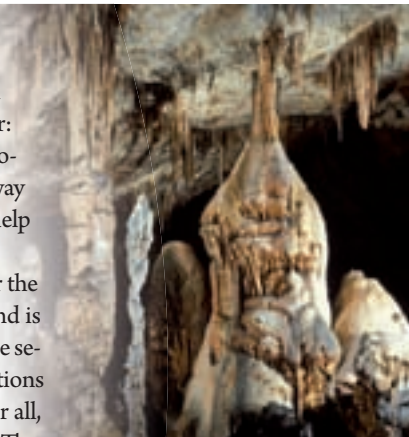
[www.anp.hu](http://www.anp.hu)

## Matyó Folk Art

The Matyó Folk Art got in the UNESCO's humanity spiritual and cultural heritage in 2012. In the centre of Mezőkövesd the more than half century old Matyó Museum presents an insight into the life of Matyó nation, where the visitor can see colourful costumes among others.

[www.mezokovesd.hu](http://www.mezokovesd.hu)

MATYÓ MŰZEUM



# Különleges értékek

## Kultúra, hagyományörző rendezvények



### Miskolci Nemzeti Színház

A miskolciak mindig is kedvelték a színházat, és szívükön viselték a magyar színjátszás sorsának alakulását. Az egykori Korona-fogadó kocsiszínházában, majd a Sötétkapu melletti csizmadiaszín alkalmi színpadán fellépő Déryné és társai oly mértékben meghódították a várost, hogy a miskolciak megrémültek, amikor 1816-ban a társulat Kassára indult vendégszereplésre. Ez a félelem adta meg a végső lökést ahhoz, hogy kőszínház építésébe fogjanak. Az 1823. augusztus 24-én megnyitott színház a mai Déryné utcában, a későbbi színházépület mögötti telken állt, de az 1843-as tűzvészben elpusztult. A színháznak ma is otthont nyújtó klasszicista és romantikus stílusú épületet 1847 és 1857 között emelték, és a színházi előadások mellett többek között olyan rendezvényeknek nyújt otthont, mint a Miskolci Nemzetközi Operafesztivál. A színház 2010. június 1-jétől az Európai Színházi Konvenció (European Theatre Convention, ETC) teljes jogú tagja. A színház igazgatója 2012 júniusától Kiss Csaba.

[www.mnsz.eu](http://www.mnsz.eu)

### Miskolci Kocsonya Farsang

A Miskolci Kocsonya Farsang februárban pezsdíti fel Miskolc gasztronómiai és kultu-

rális életét. A kocsonya számtalan variációjával találkozok az, aki a farsang idejére Miskolcra látogat. De ezek a kocsonya csodák nem csak gasztronómiailag, hanem vizuálisan is káprázatosak. És garantáltan nem pislog bennük a béka. Erről viszont már legenda is született. De mindenki járjon utána maga, milyen is a miskolci kocsonya!

A kocsonya mustra mellett számtalan szórakoztató és kulturális programmal egészül ki a farsang. Miskolc több helyszínére is begyűrjük a forgatag, koncertekkel, gyermekprogramokkal, folklór műsorokkal, testet-lelket átmelegítő vidámságokkal szerepelnek a Miskolci Kocsonya Farsang programjában. [www.miskolcikocsonyafarsang.hu](http://www.miskolcikocsonyafarsang.hu)

### Tokaj-Hegyaljai Szüreti Napok

Tokajban 1932 óta rendezik meg a Szüreti Napokat. A borvidék névadó településén hagyományosan október első hétvégéjén ünneplik a szőlőt és a bort. A hagyományos programelemek mellett (szüreti felvonulás, főzőverseny, borászati-gasztronómiai események, színpadi műsorok, stb.) a Szüreti Napok már kiegészül több új, izgalmas rendezvénnyel is. [www.tokaj.hu](http://www.tokaj.hu)





# Special Values

## Culture, tradition keeping programs

### National Theatre of Miskolc

People of Miskolc have always liked the theatre and have been solicitous of the conformation of the Hungarian theatricals' fate. In the shed of the used-to Korona Inn then on the odd stage of the bootmaker shed near Sötétkapu playing Déryné and her partners captivated the town so much that the inhabitants of Miskolc took a fright when the association started to go on tour to Kassa in 1816. This fear gave the last impulse to start building a stone theatre. The theatre, that opened on 24th August, 1823, stood on the site in the today's Déryné Street behind the later theatre building, but it was destroyed by the fire of 1843. The classicistic and romantic building that gives place even today for the theatre was built between 1847 and 1857 and near the theatrical performances it provides home for such programs as the International Opera Festival of Miskolc. Since 1st of June, 2010 the theatre has been the full member of the European Theatre Convention (ETC). Csaba Kiss has been the manager of the theatre since June, 2012. [www.mnsz.eu](http://www.mnsz.eu)

### Miskolc Meat Jelly Carnival

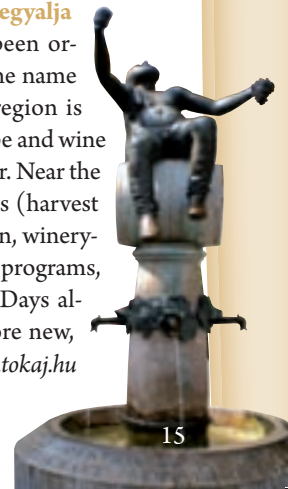
The Miskolc Meat Jelly Carnival stirs up the gastronomy and cultural life of Miskolc in February. Who visits Miskolc at the time of the Carnival meets countless variations of meat jelly. But these jelly wonders are not just gastronomically gorgeous but visually as well. And surely doesn't blink the frog in them. But about this a legend was born. But everybody should find out themselves, what is Miskolc meat jelly like!



Near the jelly parade countless entertaining and cultural programs expand the carnival. The vortex weaves into more places of Miskolc with concerts, children's programs, folklore programmes, body and soul warming joys get place in the program of Miskolc Meat Jelly Carnival. [www.miskolcikocsonyafarsang.hu](http://www.miskolcikocsonyafarsang.hu)

### Grape Harvest Days of Tokaj-Hegyalja

The Grape Harvest Days have been organised since 1932 in Tokaj. In the name giving settlement of the wine region is traditionally celebrated the grape and wine in the first weekend of October. Near the traditional program elements (harvest parade, cooking competition, winery-gastronomic events, stage programs, etc.) the Grape Harvest Days already expanded with more new, exciting programs. [www.tokaj.hu](http://www.tokaj.hu)





## A pihenni és gyógyulni vágyóknak Barlangfürdő, „egy igazi földalatti vízi világ”

A miskolctapolcai Barlangfürdő egy Európában egyedülálló, melegforrások felett emelkedő barlangban kialakított fürdőhely. A barlang klímája gyógyhatású, főként ízületi betegségek esetén ajánlott, de vízének sótartalma alacsonyabb, mint a gyógyvizeké, nem éri el az 1000 milligramm/litert sem, így korlátlan ideig lehet benne fürödni. Mivel a fürdő jelentős része zárt és a víz meleg, egész évben látogatható. A több százezer éves, természet alkotta barlangban a belső medencék változatosak és sokszínűek, 2 termál medence, római terem, csillag terem, öreg barlangi medence és egy fürdőcsarnok várja a feltöltődésre vágyókat.

A közel 3 hektáros parkosított strandterületen 3 gyermekmedence, tavi élményfürdő, kagylómedence és úszómedence található.

A Barlangfürdőben páratlan élmény a természet fedett uszodájában, a hegy mélyéről fakadó kellemes hőmérsékletű termálvízben fürödni. A Vendégek élvezhetik a vadvíz vízáramának kellemes masszírozását, a tiszta, minden szennyeződéstől mentes levegőt. Hallhatják a csillagterem sejtelmes visszhangját és közben megcsodálhatják az Európában egyedülálló természeti képződmény különleges formáit. A barlang és a termálforrás már ősidők óta ismert, de Tapolca fürdőhellyé válása igazán csak a török uralom után kezdődött meg. Görömböly apátja 1711-ben vetette fel a fürdőhely kiépítését; orvosokat is hozatott Kassáról, hogy megvizsgálják a víz gyógyhatását. Az építkezést 1723-ban rendelték el. Ebben az időben a tapolcai hidegvízű források vizét is felhasználták, így a hőmérséklete hűvösebb volt, mint a jelenlegi fürdőben. Három medence épült ki fürdőházzal és vendégfogadóval. Ekkor még magában a barlangban nem fürödtek, csak rajta kívül voltak medencék. A század közepére a fürdőhelyet elhanyagolták, az épület is leomlott. Csaknem egy évszázadot kellett várni a fürdőkultúra újabb felvirágzására.

A 20. században a terjeszkedő Miskolc megvásárolta a területet a görög katolikus egyháztól, nemcsak a termálvíz, hanem a hideg vizes források miatt is, melyek napjainkban is a város vízellátásának felét fedezik. [www.barlangfurdo.hu](http://www.barlangfurdo.hu)





## For those who desire to relax and heal Cave Bath, ‘a real underground water world’

The Cave Bath of Miskolctapolca is a bathing place special in Europe, created in a cave above hot springs. The climate of the cave has medical effect primarily suggested in case of joint diseases, but the salinity of its water is lower than medical waters, it doesn't reach even the 1000 milligram/litre, this way it can be used for bathing limitless. Since a significant part of the bath is closed and the water is warm, it can be visited all the year. In the more hundred thousand year old, nature created cave the inside pools are various and multicoloured, 2 thermal pools, Roman room, star room, old cave pool and a bathing hall wait for those who desire to recharge.

On the nearly 3 hectare park beach territory there are three children's pools, lake amusement bath, shell pool and swimming pool.

In the Cave Bath an unequalled experience to bath in nature's covered swimming pool in the pleasant temperature thermal water burst from the deep of the mountain. The guests can enjoy the gentle massage of the wild water current, the clear, every pollution free air. They can hear the mysterious echo of the star room meanwhile admire the special forms of the natural growth unique in Europe.

The cave and the thermal spring have been known since the ancient times, but becoming a bathing place of Tapolca started just after the Turkish reign. The abbot of Görömböly raised the idea of building a bathing place in 1711; he called for doctors from Kassa to check on the medical effect of the water. The building operation was ordered in 1723. This

time the cold water springs of Tapolca were used as well, this way its temperature was lower than in the present bath. Three pools were built with a bathing house and lodging house. At this time they didn't bath inside the cave, there were pools just outside. By the middle of the century the bathing place was neglected, the building crashed down as well. Almost a century had to be waited for the next recovery of the bathing culture.

The expanding Miskolc of the 20th century bought the territory from the Greek Catholic Church, not just for the thermal water, but for the cold water springs which cover the half of the town's water supply even nowadays. [www.barlangfurdo.hu](http://www.barlangfurdo.hu)



# A pihenni és gyógyulni vágyóknak

## Zsóry

A belvárostól 3 km-re található üdülőtérületen 21 medencével várja vendégeit a Zsóry Gyógy- és Strandfürdő. A több mint 70 éves fürdő 72 °C fokos vizének kéntartalma az egyik legmagasabb Magyarországon. A kénes gyógyvíz reumás megbetegedések, ízületi gyulladások és kopások, különböző női betegségek enyhítésére, gyógyítására, valamint sérülések, ortopédiai műtétek utókezelésére alkalmas. A fürdőben OEP támogatással is igénybe vehető gyógykezelések: orvosi gyögmasszázs, súlyfürdő, tangentor, iszappakolás, kádfürdő, szénsavkád.

A kikapcsolódásra vágyókat a nyakdögönyözővel, pezsgőággal ellátott élménymedence várja, melybe ki lehet úszni a fedett uszoda (27 °C) és gyógymedencék (33-40 °C) épületéből. A 100 méter átmérőjű körmedence frissítő vizét élményelemek (csúszda, sodrófolyosó, zuhatag) és hullámmedence (22-24 °C) színesítik. A kicsik nyitott és fedett gyermek élménymedencében is pancsolhatnak, a szülők pedig használhatják a wellness részleget. A vendégek háromféle szauna típusból választhatnak (finn, infra és bio), ezen kívül feltölthetnek a gőz-, aroma- és sókabinokban, a terápiás medencében, továbbá élvezhetik a pezsgőfürdőt és a hatféle wellness masszázst egyikét.

A fürdő körüli üdülőtérület „Mezőkövesd-Zsórifürdő”, az országban 15.-ként 2013. nyarán megszerezte a gyógyhely minősítést. A kellemes pihenés garanciája a kiváló gyógyvíz, az esztétikus, nyugodt környezet, valamint a tiszta levegő. A vendégek számos szállástípus közül választhatnak a apartmanoktól a panzióntól a wellness hotelig. [www.zsoryfurdo.hu](http://www.zsoryfurdo.hu)

## Bogács

A fürdő vize, mint kénes szénsavas víz, elsősorban a reumás, mozgásszervi betegségeknek fejt ki jó hatást. A víz hőfoka és kéntartalma miatt erre kiválóan alkalmas.



A légszűrő minden formájánál a hidrogén-karbonátos pára fürdés közben való belégzése inhalációs úton fejt ki jó hatást. Ivókúrára kiválóan alkalmas, krónikus gyomorhurutnál, székrekedésnél, epe- és májbetegségeknek, azok sokféle formájánál. Nyálkaoldó, enyhe hashajtó és savlekötő. Hosszabb időn át használható, 2-3-4 deciméter estig fogyasztható.

Fog- és szájpótlásra is jól használható, mert lúgos léven a fogkővet oldja és az ingszűrésűket gyógyítja. Bőrlazító, oldó hatásánál fogva a bőrbetegségek több alakjánál nagyszerűen használható. Így pikkelysömörnél, krónikus ekcémánál, főleg az öregkori bőrsorvadás okozta káros bőrelváltozásoknál.

[www.bogacsitermalfurdo.hu](http://www.bogacsitermalfurdo.hu)



# For those who desire to relax and heal

## Zsóry

The Zsóry Medical and Beach Bath waits for its guests with 21 pools in the holiday resort found 3 kilometre far from the downtown. The more than 70 year old bath's 72 °C water sulphur content is one of the highest in Hungary. The sulphurous medical water is suitable for the easement and healing of rheumatic diseases, arthritis and joint wearings and different feminine diseases, as well as post treatments of injuries and orthopaedic operations. Medical treatments that can be used by OEP support in the bath: medical massage, weight bath, underwater jet massage (tangeter), mud pack, tubbing and effervescent bath.



The amusement pools provided with neck puncher and effervescent bed waits for those who desire to relax in which you can swim out of the building of the covered swimming pool (27 °C) and the medical pools (33-40 °C). The refreshing water of the 100 metre diameter circle pool is varied by amusement units (slide, lazy river ride, waterfall) and wave pool (22-24 °C). The youngs can dabble in the open and covered children's amusement pool, the parents can use the wellness section. The guests can choose from the three different type of saunas (Finnish, infra and bio) in ad-

dition they can recharge in the steam-, aromatic- and salt cabins, in the therapy pool, furthermore they can enjoy the bubble bath and one of the 6 kinds of wellness massages.

The holiday resort around the bath, 'Mezőkövesd-Zsórfürdő', 15th in the country achieved the medical place qualification. The warranty of the pleasant relaxation are the excellent medical water, the aesthetic, calm environment as well as the clear air. The guests can choose several accomodation types from apartments through pensions to the wellness hotel.

[www.zsory-furdo.hu](http://www.zsory-furdo.hu)

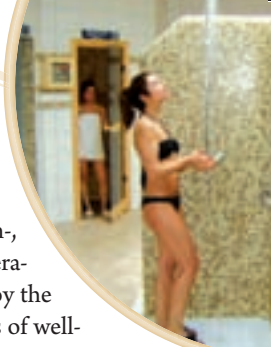
## Bogács

Its bathing water, as sulphurous effervescent water, primarily has good effect on rheumatic and locomotor diseases. Because of the water's temperature and sulphur content it is excellently suitable for it.

At every form of bronchitis it gets out its good effect by breathing in inhaling way during having a hydrogen carbonated vapour bath. It is excellently suitable for a drinking cure for chronic gastritis, constipation, bile and liver diseases and many forms of these. It is mucilage resolvent, gentle laxative and antiacid. It can be used for long time by 2-3-4 decilitres, consume until evening.

It can be used well for teeth and oral hygiene because being alkalescent it resolves the dental deposit and heals the gingivitis. By its skin loosening and resolving effect we can use it fine at more forms of skin diseases. This way for darte, chronic eczema, mainly for harmful skin mutation caused by elderly age skin atrophy.

[www.bogacsitermalfurdo.hu](http://www.bogacsitermalfurdo.hu)



# Akikre büszkék vagyunk DVTK



DVTK 33 év után játszott újra Magyar Kupa döntőt, és története során először elhódította a Ligakupát is. A klub lehetőséget kapott arra is, hogy nemzetközi szinten mérettethesse meg magát. Az Európa Liga selejtezőiben egyetlen magyar csapatként jutott a harmadik selejtezőkörbe, ahol csak a hatalmas büdzsével rendelkező - és ennek megfelelő játékerőt képviselő - FC Krasnodar jelentette a végállomást.

Ez volt a DVTK nyolcadik európai szereplése (2 KEK, 2 UEFA-kupa/Európa Liga, 1 Intertotó-kupa, 3 Közép-európai kupa). Míg korábban csak az 1979/1980-as UEFA-kupában sikerült két ellenfelet is kivenni, most ezt a teljesítményt másolta Szivics Tomisláv csapata. Érdekes egybeesés, hogy az 1. FC Kaiserslautern és az FC Krasnodar is összesítésben 8-1-gyel búcsúztatta a DVTK-t. (Az 1. FC Kaiserslautern ebben a kiírásban egészen a negyeddöntőig jutott, ahol a Bayern München állta az útját.)

A Diósgyőri Stadion VIP termében tartott sajtótájékoztató témája a diósgyőri stadionrekonstrukció volt. Most már biztos, hogy 2016-ra 6,5 milliárd forintból egy 15 ezer férőhelyes stadion és Utánpótlás Akadémia épül Miskolcon a DVTK-stadion jelenlegi területén és annak környékén. A sajtótájékoztatón Dr. Kriza Ákos polgármester kijelentette, hogy az eredeti ütemterv szerint egyedülálló sportkomplexum-fejlesztést valósít meg a város. Miskolc rendszeresen támogatja a DVTK működését, 2014-ben 600 millió forintot költött e célra. [www.dvtk.eu](http://www.dvtk.eu)

A Diósgyőri VTK (Diósgyőri Vasgyárak Testgyakorló Köre) a magyar labdarúgás élvonalának egyik legnépszerűbb csapata. A sportegyesületet 1910-ben eredetileg a Diósgyőri Vasgyárban dolgozók hozták létre, amely csak a későbbiekben vált profi csapattá. 1940-ben szerepelt először a legfelsőbb osztályban, míg egyik fénykorát a 70-es évek végén, 80-as évek elején élte a csapat. Ekkor kétszer megnyerte a Magyar Kupát, és bronzérmes lett az NB I-ben.

A Diósgyőr - történetének második legjobb helyezését beállítva - 1978 óta a legelőkelőbb helyen végzett az OTP Bank Ligában: a házi gólkirály Futács Márkó lett 9 találattal. Ennél jobb helyezést csak az 1977/1978-as bajnokságban ért el a csapat, akkor egy bronzéremmel lett gazdagabb a klub. Azóta két éve - az NB I-be történő visszajutást követő évben - sikerült egy 7. helyet megcsípní legjobb helyezésként. Az idei eredménnyel az 1959/1960-as idényben megszerzett 5. helyezést sikerült megisméltelni.

A 2013/2014-es szezonban a



# Who we are proud of

## DVTK

The Diósgyőri VTK (Diósgyőr Ironworks Body Practising Circle) is one of the most popular team of the Hungarian football frontline. The sport club in 1910 was originally founded by workers of Diósgyőr Ironworks which became a professional team only later. It played first in the highest class league in 1940 while the team lived its golden age in the end of the 70's and in the beginning of the 80's. This time it won the Hungarian Cup twice and won the bronze medal of NB I. The Diósgyőr – achieved the second best place of its history – since 1978 ended in the top place in the OTP Bank League: the in-house top scorer became Márkó Futács with 9 goals. Better rank was achieved just in the 1977/1978 championship, then the club enriched with a bronze medal. Since then for two years – in the year after getting back to NB I – managed to catch a 7th place as the best rank. With this year's result it managed to repeat 5th rank achieved in the 1959/1960 season. In the season of 2013/2014 after 33 years DVTK played again Hungarian Cup Final, and the first time of its history won over the League Cup as well. The club also got an opportunity for competing itself on international level. In the qualification of Europa League as an only Hungarian team got into the third qualification round where just the enormous budget owning, and accordingly for this great playing power representing, FC Krasnodar meant the last stand.

This was the eighth European coming out of DVTK



(2 CWC, 2 UEFA Cup/Europa League, 1 Intertoto Cup, 3 Middle European Cup). While earlier just in the 1979/1980 UEFA Cup season managed to beat two opponents, now this performance was copied by the team of Tomislav Szivics. Interesting coincidence is that 1. FC Kaiserslautern and FC Krasnodar as well beat DVTK 8-1 aggregation. (1. FC Kaiserslautern in this season got until the quarter-final where Bayern München stopped them.)

The topic of the press conference held in the VIP room of the Stadium of Diósgyőr was the stadium reconstruction of Diósgyőr. Now it is sure that by 2016 from 6.5 billion HUF a 15 thousand place stadium and Youth Academy will be built in Miskolc, on the present territory and its neighbourhood of the DVTK stadium. On the press conference Ákos Kriza Dr., mayor, pronounced that by the original schedule a unique sport complex-development will be realised by the town. Miskolc regularly support the work of DVTK, in 2014 it spent 600 million HUF for this aim. [www.dvtk.eu](http://www.dvtk.eu)



# Akikre büszkék vagyunk

## A Miskolci Jegesmedvék



### A medve nem játékt!

A Miskolci Jegesmedvék jelenleg a legsikeresebb látványssport klub Borsod-Abaúj-Zemplén megyében. Az elmúlt három szezonban a különböző versenysorozatokban (MOL Liga, Magyar Bajnokság, Magyar Kupa) összesen öt ezüstérmet és négy bronzérmet szereztek. Így az idén nem is lehet más a tervünk, mint a bajnoki aranyérem megszerzése.

A Miskolci Jegesmedvék évek óta a három országot (Magyarország, Szlovákia és Románia) átfogó meghívásos nemzetközi bajnokság, a MOL Liga egyik vezető csapata. A statisztikai adatok szerint a magyarországi látványssportágak összes csapata közül a 7. legnagyobb nézőszámmal rendelkezik a klub, és ez önmagáért beszél.

A klub vezetői 2010-ben határozták el, hogy a csapat működtetését profi alapokra helyezik. Addig ugyanis a játékosok munka, iskola mellett jártak edzésekre, mérkőzésekre, és csupán a hoki iránti megszállottság vezette őket. A 2010-11-es szezon-

tól kezdve azonban megkezdődött az a szisztematikus munka, amelynek eredményeképpen a Miskolci Jegesmedvék csapata a korábbi „szimpatikus vesztes” kategóriából felküzdötte magát a MOL Liga vezetői csapatai közé. A klub eddigi legnagyobb sikerét a 2011-12-es szezonban érte el, amikor bejutott a MOL Liga döntőjébe. A hokiláz igen magasra csapott azokban a hetekben Miskolcon, a bajnoki döntő hazai mérkőzéseire elővételben elfogytak a jegyek, így azokon a napokon a pénztárak már ki sem nyitottak. Habár a döntőt akkor elbukták a Macik, ám a csapat körül egyre nagyobb és masszívabb szurkolótábor alakult ki, amelynek tagjai az idegenbeli mérkőzésekre is nagy számban kísérik el kedvenceiket.

A 2014-15-ös szezonban tehát egyértelmű a cél: megszerezni a klub első aranyérmét valamelyik versenysorozatban. Ehhez minden körülmény adott - az ország legszebb jegcsarnoka, rendezett anyagi körülmények, elkötelezett szurkolótábor -, így most már a játékosokon a sor, hogy bebizonyítsák a híres mondás igazságtartalmát: A medve nem játékt!

[www.miskolcijegesmedve.hu](http://www.miskolcijegesmedve.hu)







### The bear is not a toy!

The Miskolc Polar Bears presently is the most successful spectacle sport club in Borsod-Abaúj-Zemplén County. In the last three seasons in different competition series (MOL League, Hungarian Championship, and Hungarian Cup) got all-in-all five silver and four bronze medals. This way this year we can't have any other plan than winning the championship golden medal. For years the Miskolc Polar Bears is one of the leader teams of MOL League an invitation based international championship that involves three countries (Hungary, Slovakia and Romania). By the statistics of all teams of Hungarian spectacle sports the club has the seventh greatest audience number, it speaks for itself.

The management of the club decided in 2010 that the

## Who we are proud of

### The Miskolc Polar Bears

working of the team will be placed on professional basics. Until then the players went to the trainings and matches near work and schools and were led by the possession for hockey. However, from the season of 2010-11 the systematic work started, as a result the team of Miskolc Polar Bears fight themselves from the 'sympathetic losers' to the leading teams of MOL League.



The club achieved its greatest success in the season of 2011-12 when it got into the final of MOL League. The hockey fever was so high in those weeks in Miskolc, the tickets for the matches of the home finals sold reserved, so the box-offices didn't even open on those days. Although the Bears failed to win the final around the team bigger and more massive supporter group evolved which members go with their favourites in higher number to the away matches.

So in the season of 2014-15 the obvious aim is to get the first golden medal of the club in any of the competitions. For this every circumstances is given – the most beautiful ice-rink in the country, organised financial circumstances, committed supporter group – so the players are the next to prove the truth of the famous saying: The bear is not a toy!

[www.miskolcipegessmedve.hu](http://www.miskolcipegessmedve.hu)



## Columbian Tiszai Koromgyártó Kft.

A Columbian Tiszai Carbon Ltd. (CTC) Magyarország egyetlen ipari koromgyártó vállalata. 1993-ban zöldmezős beruházás eredményeként indította a termelést Tiszaújvárosban. A Columbian Chemicals Company és a Tiszai Vegyi Kombinátnál Nyrt. közös vállalatoként a legkorszerűbb iparági technológiát alkalmazta a névlegesen 50,000 tonna/év kapacitású gyár. Az azóta eltelt időszak alatt a fejlődés töretlen a tulajdonosi szerkezet változásától függetlenül. Jelenleg a magyarországi gyár a világ legnagyobb ipari koromgyártó vállalatának, a Birla Carbon-nak a része. A Birla Carbon kb. két millió tonna éves gyártási kapacitásával, 5 kontinens 12 országában (USA, Kanada, Brazília, Spanyolország, Olaszország, Magyarország, Németország, Egyiptom, India, Thaiföld, Kína, Dél-Korea) található és folyamatosan fejlődő gyáraival iparági vezető szerepet tölt be. A tiszaujvárosi gyár a legnagyobb abroncsgyártó vállalatok (Michelin, Goodyear, Bridgestone, Continental, Pirelli, Hankook) meghatározó beszállítói közé tartozik. Ezen kívül speciális termékek előállítására is alkalmas a műszaki gumi-, műanyag-, a tinta- és a festékipar számára. Ezen felhasználói termékek a mindennapi élet széles spektrumában megtalálhatóak: az autóiparban, háztartási eszközökben, építőiparban, műanyag csövekben és kábelekekben, nyomdaiparban, telekommunikációban, stb. A Columbian Tiszai Carbon Ltd. alapértékei közé tartozik az egyéni- és közösségi felelősség a biztonság és környezetvédelem iránt, valamint az elkötelezettség a folyamatos fejlődés iránt. A CTC az iparág elismerten legjobb technológiájának (BAT) minden elemét alkalmazza, folyamatosan fejleszt. Az egyéni- és csoportbiztonság kiemelt hangsúlyozása mellett, a komplex (minőségi, biztonságtechnikai, környezetvédelmi) irányítási rendszer alkalmazása, a munkatársak magas képzettsége, valamint a folyamatos fejlődés iránti elkötelezettség jelentősen hozzájárult ahhoz, hogy a CTC 1999-ben Nemzeti Minőség Díjat nyert, míg 2000-ben és 2001-ben bekerült az Európai Minőség Díj döntőjébe, azaz kategóriájában Európa 4 legjobb vállalata közé. A közép-európai régió fejlődése lehetővé és szükségessé tette a CTC kapacitásának bővítését is 2007/2008-ban, amelynek eredményeképpen Európa egyik legnagyobb és legmodernebb termelő egységévé vált a tiszaujvárosi gyár. A jelenlegi kapacitás 130,000 tonna/év. A társadalmi elkötelezettség részeként a fenntartható fejlődés jegyében 2014-ben energetikai irányítási rendszert vezetett be a működéshez szükséges erő-, és energiaforrások tudatos csökkentése céljából. A Birla Carbon, mint a CTC anyavállalata India egyik vezető vállalatának, az Aditya Birla Group-nak a része, melynek 33 országban 50 vállalata van és 133,000 alkalmazottjával vezető szerepet tölt be a vegyipar, alumíniumipar, cement-, műszál-, szigetelőanyag-, műtrágya-, és az ipari koromgyártás területén.



Cím: 3581 Tiszaújváros, TVK Ipartelep, Pf. 61.  
Telefon: +36-49/544-000 • Fax: +36-49/522-003



Columbian Tiszai Carbon LLC (CTC) is the only carbon black producer company in Hungary. The production was started in 1993 as a result of a greenfield investment. The joint-venture company, owned by Columbian Chemicals Company and Tiszai Vegyi Kombinát Nyrt. applied the best available technology at the nominally 50,000 MT/year capacity plant. CTC had steadily growing despite ownership changes. Presently, CTC is the part of the world's largest carbon black producer company, Birla Carbon. Birla Carbon has over 2 million metric tons/year production capacity, operation facilities in 5 continents, 12 countries (USA, Canada, Brasil, Spain, Italy, Hungary, Germany, Egypt, India, Thailand, South-Korea). The factory in Tiszaújváros belongs to the dominant suppliers of the largest tyre suppliers (Michelin, Goodyear, Bridgestone, Continental, Pirelli, Hankook). In addition it is appropriate for producing special products for the technical rubber, plastic-, ink-, and paint industry. These products are available in our everyday life, such in car industry, householding, building industry, plastic tubes and wires, printings, telecommunication, etc. CTC's basic value is the individual and community's responsibility for safety and environmental beside commitment to continuous improvement. CTC applies the best available industrial technology with continuous

development. Emphasizing the individual and team safety, the application of complex (quality, safety and environmental) management system, the employees' high qualification and the commitment for continuous development resulted that CTC won National Quality Award in 1999 and became finalist (among the four best companies in its category) in European Quality Award in 2000 and 2001. Development of Central European Region made possible and necessary the CTC capacity expansion in 2007/2008, as a result the factory in Tiszaújváros became one of the largest and most modern producing units of Europe. Current capacity is 130,000 MT/year. As the part of the social commitment in the terms of sustainable development it introduced in 2014 an energetic management system for the conscious decreasing of the necessary power and energy source of working. Birla Carbon belongs to Indian multinational conglomerate corporation, name Adytia Birla Group, operating in 33 countries with 133,000 employees in 50 subsidiaries accross different sectors. Among these are viscose staple fibre, non-ferrous metals, cement, viscose filament yarn, branded apparel, carbon black, chemicals, Retail (under the 'More' brand of supermarkets), fertilizers, chemicals, insulators, financial services, telecom, BPO and IT services.



Sajóbábonyi Vegyipari Park nonprofit Kft.

## Az ipar tökéletes otthona

- Ipari parki cím megszerzése 1998.
- Teljes infrastruktúra
- 500 ha, több mint 40 vállalkozás
- Megközelíthetőség
  - o M30 autópálya
  - o 26-os főközlekedési út
- Környezetvédelem
  - o Szennyvízkezelés
  - o Veszélyes hulladék égetés
- Portaszolgálat, őrzés, védelem
- Létésfiményi tűzoltóság
- Munkavédelem, üzemorvosi ellátás
- Szakmunkásképzés
- Tudományos és Technológiai cím

H-3792 Sajóbábonyi, Gyártelep

Tel.: +36-46/549-010, svip@svip.hu, www.svip.hu



Észak-magyarországi  
Közlekedési Központ Zrt.  
leánytársasága

## Átalakítás alatt a közösségi közlekedés

Borsod-Abaúj-Zemplén megye autóbuzos helyközi közösségi közlekedési szolgáltatója, a BORSODVOLÁN Zrt. 2013 óta az Észak-magyarországi Közlekedési Központ Zrt. leánytársaságaként, várhatóan 2015. január 1-jétől pedig a HAJDÚVOLÁN Zrt.-vel és a SZABOLCS VOLÁN Zrt.-vel együtt a Közlekedési Központba beolvadva, egy régiós társaságként működik tovább.

Az átalakítás céljairól, folyamatáról, eredményeiről, illetve a létrejövő régiós társaságról honlapjainkon található részletes információ.

[www.emkk.hu](http://www.emkk.hu), [www.borsodvolan.hu](http://www.borsodvolan.hu)  
Menetrendi információ: [www.menetrendek.hu](http://www.menetrendek.hu)



TISZASZOLG 2004 Kft.

## TISZAÚJVÁROSI IPARI PARK

Az Ipari Parkban közművesített, zöldmezős beruházás megvalósítására alkalmas ipari ingatlanok várják a befektetőket.

Az ingatlanok kereskedelmi, szolgáltató és ipari gazdasági építési övezetbe tartoznak. Az értékesítésre felkínált ingatlanok telekhatárán az infrastruktúra teljes körűen kiépített.

Az értékesítési lehetőségekkel kapcsolatban az alábbi elérhetőségeken lehet érdeklődni:

3580 Tiszaújváros, Tisza út 2/a., Telefon: +36-49/544-310  
E-mail: [tizaszolg@tszolg.hu](mailto:tizaszolg@tszolg.hu), Honlap: [www.iparipark.tszolg.hu](http://www.iparipark.tszolg.hu)

## TISZAÚJVÁROSI GYÓGY-ÉS STRANDFÜRDŐ \*\*\*\*

A Gyógyfürdő bel- és kültéri medencéinek gyógyvize izületi, idült nőgyógyászati, urológiai betegségek kezelésében hatékony.

A nyári hónapokban működő Strandfürdő medencéi (Vár-, Kaland-, Hullám-, Csúszda-, Úszó-, kültéri gyógyvizes medence) mindenki számára tökéletes kikapcsolódást biztosítanak.

3580 Tiszaújváros, Szederkényi út 12.

Telefon: +36-49/540-460

E-mail: [termal@tujvaros.hu](mailto:termal@tujvaros.hu),

Honlap: [www.termal.tujvaros.hu](http://www.termal.tujvaros.hu)



## AZ ÉSZAKKELET-MAGYARORSZÁGI RÉGIÓ MEGHATÁROZÓ VÍZIKÖZMŰ-SZOLGÁLTATÓJA



### Északmagyarországi Regionális Vízművek Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Cím: 3700 Kazincbarcika, Tardonai út 1.

Telefon: +36-48/514-500

Telefax: +36-48/514-582

E-mail: [info@ervzrt.hu](mailto:info@ervzrt.hu)

Honlap: [www.ervzrt.hu](http://www.ervzrt.hu)



Minden,  
Ami  
Vendéglátás

**Ebedfutar**  
Miskolc

- Üzemi étterem működtetése
- Protokoll vendéglátás
- Közétkeztetés, ételszállítás
- Rendezvények szervezése, lebonyolítása
- Catering szolgálat
- Vending automaták

Tel.: 46/564-555  
Fax.: 46/564-554  
Email: [info@ebedfutar-miskolc.hu](mailto:info@ebedfutar-miskolc.hu)  
[www.ebedfutar-miskolc.hu](http://www.ebedfutar-miskolc.hu)



Felsőzsolca Takarékok  
A TAKÁREKPONT HÁLÓZAT TAGJA  
[www.felsozsolcatakarek.hu](http://www.felsozsolcatakarek.hu)

**56 éve ITTHON**

**AGRÁR FINANSZÍROZÁS  
VÁLLALKOZÁS FINANSZÍROZÁS  
ÖNKORMÁNYZATI SZÁMLAVEZETÉS**

- ☑ Személyi kölcsönök
- ☑ Számlavezetés
- ☑ Befektetések
- ☑ Biztosítás
- ☑ Jelzáloghiteltek
- ☑ ATM
- ☑ 10 kirendeltség

Értékesítési központok:  
3561 Felsőzsolca, Kassai u. 28. • Tel.: (46) 584-151 • E-mail: [kozpont@felsozsolca.tksz.hu](mailto:kozpont@felsozsolca.tksz.hu)  
3525 Miskolc, Széchenyi út 70. (Bató-ház) • Tel.: (46) 505-217

További elérhetőségeinkről tájékozódjon honlapunkon: [www.felsozsolcatakarek.hu](http://www.felsozsolcatakarek.hu)

ITTHON VAGYUNK, ÉRTÉKET TEREMTÜNK



A megújult Bogácsi Thermálfürdőben gyógyulást, ki-  
kapcsolódást, szórakozást biztosít a hat gyógyvizes me-  
dence, az óriás jakuzzi, az úszómedence, a gyermekpan-  
csoló és az új vízi játszótér.

2014 nyarától pedig új csúszdaparkkal kedveskedünk,  
nem csak a fiataloknak.

A Gyógycentrum különleges wellness kezelésekkel vár-  
ja vendégeit.

Apartmanjai egész napos fürdőbelépővel és ingyenes  
szauna használattal kínálnak tökéletes felfrissülést, rege-  
nerálódást vendégeinknek. A Jurta Üdülőközpont cso-  
portok részére, míg a kemping a természetet kedvelők-  
nek biztosít üdülési lehetőséget.

In the renewed Bogács Thermal Bath the six thermal wa-  
ter pools, the giant Jacuzzi, the swimming pool, the child-  
ren's paddling pool and the new water playground ensure  
healing, relaxation and amusement.

From the summer of 2014 we blandish for not just the  
youth with a new slide park.

The Medical Centre waits for its guests with special well-  
ness treatments.

Its apartments with whole day bath entry tickets and free  
sauna usage offer perfect refreshing and regeneration for  
our guests. The Yurt Resort Centre for groups while the  
camping for the lovers of nature  
ensure holiday opportunity.

Bogácsi Thermálfürdő Kft. • 3412 Bogács, Dózsa Gy. u. 16.  
Tel.: +36-49/534-410, +36-49/534-018, Fax: +36-49/534-021  
E-mail: [szallas@bogacsitermalfurdo.hu](mailto:szallas@bogacsitermalfurdo.hu) • [www.bogacsitermalfurdo.hu](http://www.bogacsitermalfurdo.hu)





Az Aranygombos Fogadó 1998-ban nyitotta meg kapuit a Zempléni-hegység szívében. A folyamatos fejlesztéseknek köszönhetően ma már közel 90 fős kapacitással rendelkezik, hangsúlyt fektet a pihenésre, rekreációra, a stressztől mentes kikapcsolódásra, a lehetőségre, hogy kiszakadjunk a mindennapok rohanásából. Az Aranygombos Fogadó a Zempléni-hegység északi emelkedői között Telkibányán helyezkedik el. A Fogadó a falu központjától néhány lépésre mégis erdővel övezve nyújt lehetőséget a pihenésre, szórakozásra és rekreációra. Telkibánya Miskolctól 70 km-re, Kassától 30 km-re található, magában hordozza a vidéki hangulatot és a modernitást egyszerre.

Négy épületből álló épületegyüttesünk több kategóriában nyújt szálláslehetőséget. Standard szobákkal, családi apartman jellegű szobákkal, valamint földszinti udvarról nyíló szobákkal várjuk vendégeinket.

Wellness részlegünk számos szolgáltatással kívánja élvezetessé tenni a nálunk töltött időt. A „B” épületünkben fedett, fűtött medence, jakuzzi, szauna, szolárium, relax point (vízfeletti masszázs), a parkosított belső udvaron nyitott medence és napozó áll rendelkezésre. A Baldea udvar Bali hangulatát csempészi a vidéki környezetbe, a belső udvart modern berendezésű szobák szegélyezik, ahol fűtött vízű úszómedence, jakuzzi található, a pihenést kényelmes rattan bútorok teszik tö-

kéletessé. A fedett belső részben a külső-belső koktélbár mellett kozmetika, masszázsterem és fényterápiás szauna kapott helyet.

Éttermünkben magyaros fogásokkal szeretnénk mindenkinek feledhetetlen élményeket, kulináris élvezeteket nyújtani. Az étterem 70 belső és 60 külső férőhellyel az év minden napján nyitva tart. Választhat egy csendes kis zugot a kandalló mellett, vagy a hatalmas, udvarra néző üvegajtók melletti asztaloknál még télen is a természetben érezheti magát. Belső parkunkban az épület mellett csörgedező kis patak közelében kialakított kellemes pihenő- és étkezőhelyek, tüzrakó helyek várják vendégeinket.

Komplexumunk technikai felszereltségével alkalmas csapatépítő tréningek, konferenciák lebonyolítására. Családi és céges rendezvények, esküvők teljes körű előkészítésében és lebonyolításában állunk rendelkezésükre a „B” épületben, mely 50 fő befogadására alkalmas.

A Zempléni térség remek kiránduló helyeket kínál, melyhez tökéletes kiindulópont a Fogadó. Csendes, nyugodt környezetben várunk mindenkit az év minden napján.

***Bízunk benne, hogy Önt is mihamarabb vendégeink között köszönthetjük.***

#### Elérhetőségeink:

3896 Telkibánya, Múzeum út 3. • Tel.: +36-46/388-665

E-mail: [aranygombosfogado@gmail.com](mailto:aranygombosfogado@gmail.com) • Honlap: [www.aranygombosfogado.hu](http://www.aranygombosfogado.hu)

## Észak-Kelet Pro-Coop Zrt.



A társaság a Coop csoport tagjaként végzi nagykereskedelmi tevékenységét. Az északkelet-magyarországi régió településein jelen lévő több mint 600 Coop üzlet élelmiszer és vegyi áru ellátásáról gondoskodik széles választékkal, versenyképes áron.

The company does its wholesale activity as the member of Coop group. It provides the food stuff and chemical goods for the more than 600 Coop shops on the settlements of the north-eastern Hungary region with wide range of products on competitive price.

H-3527 Miskolc, Fonoda u. 8. • Tel.: +36-46/501-070 • Fax: +36-46/501-074  
E-mail: eszakkelet@coopmiskolc.hu • Web: www.ekpc.hu

[www.janosikkft.hu](http://www.janosikkft.hu)

**JANOSIK**  
Jánosik és Társai Kft.

3533 Miskolc, Kerpely Antal u. 35.  
Telefon: +36-46/507-490, +36-46/507-194  
Fax: +36-46/327-710  
E-mail: [janosik@t-online.hu](mailto:janosik@t-online.hu)



25 éves cégünk a magyar vállalkozási piac ismert társasága. Az 5 szolgáltató ágazatunk révén az ország több száz helyén vagyunk jelen. Megrendelőink: pénzintézetek, kórházak, oktatási intézmények, irodaházak, áruházláncok, kereskedelmi és ipari központok, önkormányzatok, gyógyszergyárak és energetikai cégek. Célünk, hogy valamennyi partnerünk saját tevékenységére összpontosíthasson és minden egyéb dolgot levegyünk a válláról olyan árral, amelyet garantált minőségben ő maga nem tudna elvégezni.

Our 25 years old company is a well-known company of the Hungarian business market. By our five service branches we are present in more hundreds places of the country. Our procurers: monetary institutions, hospitals, educational institutions, blocks of offices, store chains, commercial and industrial centres, local governments, medication factories and energetic companies.

Our aim is that all of our partners can focus on their own work and ease them of every other thing on such prices which they cannot fulfil in the guaranteed quality.





**HUNGUEST HOTEL PALOTA**  
LILLAFÜRED  
★★★★SUPERIOR

Festői környezet, romantika, kényeztetés, kikapcsolódás a Hunguest Hotel Palotában, Lillafüreden, a Hámori-tó partján!

- kétágyas szobák és lakosztályok
- wellness és csendes wellness
- fitneszterem, bowling, biliárd
- programlehetőségek
- masszázsok
- éttermek
- konferenciatermek

Várjuk Önt mesés környezetben, négycsillag superior kategóriájú szolgáltatásokkal, akciós ajánlatokkal!

Picturesque environment, romantic, indulgence, relaxation in the Hunguest Hotel Palace, in Lillafüred on the shore of Hámori Lake!

- double bed rooms and suite of rooms
- wellness and silent wellness
- fitness room, bowling, pool
- program opportunities
- massages
- restaurant
- conference rooms

We wait You in fabulous environment, with four star superior category service, with preferential offers!

Hunguest Hotel Palota • 3517 Miskolc-Lillafüred, Erzsébet sétány 1.  
Tel.: +36-46/331-411  
E-mail: hotelpalota@hunguesthotels.hu • www.hotelpalota.hunguesthotels.com

## zeo ineral products



*A Mád környéki zeolitos kőzetek és ásványok világviszonylatban is egyedülálló összetételűek. Az ezekből kifejlesztett termékeink a talajnak, az állati és az emberi szervezetnek is biztosítják az egészséghez szükséges elemek jelenlétét, a hiányzó nyomelemek bevitelét, javítják az immunrendszer stabilitását, és mindezt mellékhatások nélkül.*

*Dekoratív építő-, díszítőköveink egyre keresettebb cikkek itthon és külföldön is.*

*The zeolite rocks and minerals around Mád have unique compound in the world. Our products developed from these ensure the ground, the animal and human body the presence of the necessary elements, the intake of the missing trace elements, amend the stability of the immune system and all these without any sideeffect.*

*Our decorative building and ornament stones are increasingly wanted both inland and abroad.*



Geoproduct Gyógyító Ásványok • Geoproduct Healing Minerals  
Tel.: + 47/348-537 • E-mail: geopro@geoproduct.hu  
HU-3909 Mád, Bartók B. u. 7-9.

[www.geoproduct.hu](http://www.geoproduct.hu) ←  
[www.zeomineralproducts.hu](http://www.zeomineralproducts.hu) ←

## Mezőgazdasági és Szolgáltató Szövetkezet

Cím: 3895 Gönc, Rákóczi u. 66.

Tel.: +36-46/388-153

E-mail: goneszov@citromail.hu

A Mezőgazdasági és Szolgáltató Szövetkezet 1976 óta foglalkozik mezőgazdasági tevékenységekkel; növény-termesztéssel, állattenyésztéssel.

A közel 60 ember számára munkát adó Szövetkezetünk székhelye 3895 Gönc, Rákóczi u. 66. szám alatt található.

### Növénytermesztés főbb profilja:

- burgonyatermelés
- kukoricatermelés
- kalászosok termesztése
- olajfák termesztése
- gyümölcsstermesztés (ezen belül is a kiváló minőségű és országszerte ismert kajszibarack termesztése)

### Profiljaink között kiemelt szerepet kap:

- pálinkafőzés: kereskedelmi főzés, bérfőzés

### Állattenyésztés

### Gönc Aranyai Pálinkaház

Cím: 3894 Göncruszka, Tábla dűlő 2.

Tel.: +36-46/388-219; +36-30/865-3089



## ÉPSZER Építő- és Szerelőipari Zrt.

al a p í t v a 1 9 5 1

Társaságunk jogelődjét 1951-ben alapította 11 helyi kisiparos ipari szövetkezetként, 2000-ben alakultunk át részvénytársasággá.

### Fő tevékenységi kör:

- magasépítési generálkivitelezés
- műemlék épületek rekonstrukciója
- termékgyártás: lakatos- és asztalosipar

Elkötelezettek vagyunk a szakember utánpótlás nevelésben. Hét építő szak-szerelőipari szakmában biztosítunk gyakorlati képzést a térség fiataljai részére.

A Mádi Zsinagóga épülete Európa Nostra díjat, Sárospatak, a Rákóczi vár palotaszárny Építőipari Nívódíjat kapott. Az ÉPSZER Zrt. megkapta a BOKIK Vállalkozói Díját, valamint az OKISZ Alkotói Díját.

### 3950 Sárospatak, Eötvös u. 11.

Tel.: +36-47/311-114, Fax: +36-47/312-038

E-mail: epszer@epszer.hu, www.epszer.hu



## FILEP TRANS

Fuvarozási, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

Cégünk 1985-ben egyéni vállalkozóként jött létre, közúti teherszállítási főtevékenységgel. 2003-ban Filep-Trans néven Kft.-vé alakult. Az elmúlt években több kiemelt fuvarozási céggel állunk és állunk napjainkban is kapcsolatban. Cégünkről kialakult vélemények alapján elmondhatjuk, hogy a szállítási feladatokat mindig maradéktalanul, hiánytalanul és pontosan végezzük. Fő tevékenységünk továbbra is a közúti áruszállítás maradt. Folyamatosan bővülő gépjárműparkunkkal, melyek nagy része 40 tonnás nyerges szerelvényekből áll, az egész ország területén szállítunk raklapos és ömlesztett árut. Foglalkozunk kamionmentéssel, és billencs szerelvényeink is folyamatosan dolgoznak.

Elérhetőségek: 3718 Megyaszó, Fő út 10/a  
Tel.: +36-47/350-064 • Fax: +36-47/550-002 • E-mail: fileptrans@gmail.com

Sátoraljaújhely városának talán legpatinásabb ma is működő ipari üzeme a Dohánygyár. A történelmi Magyarországon valamikor 21 kincstári tulajdonban lévő gyárból hazánkban már csak kettő üzemel, amelyből a sátoraljaújhelyi Continental Dohányipari Zrt. néven, az utolsó száz százalékban magyar tulajdonban lévő dohányipari vállalat.

Ez az üzem 1891. november 26-án kezdte meg működését a régi posta épületében, amely a Petőfi utcában állt, akkor 80 emberrel indult a kézi szivargyártás. A jelenlegi gyár területét, amely a főúton városba érkező látogatók figyelmét történelmi épületeivel és szép víztornyával magára vonja, az államkincstár Dókus Ernő földbirtokostól vásárolta meg 1892. április 4-én 9.835 forint és 20 krajcár vételárért. Akkor a terület még a város szélén egy szántó föld mellett terült el, a mai környező utcák egyáltalán nem léteztek. Az első cigarettamárka, amelynek neve Magyar volt, még kézzel készült, sodrófácskával gyártották a papírból a cigarettahüvelyt, amit dohánývágattal töltöttek és kerekcsájú ollóval vágtak méretre.

Rengeteg mérföldkő volt a gyár életében, a legfontosabb talán 1998-ban, amikor az akkor két éve létező magyar tulajdonú V-Tabak vállalat, a kivonuló multinacionális tulajdonostól megvette az üzemet. Ma már kimondható, hogy ez a tranzakció akkor, a bezárástól mentette meg.

A gyár jelenkora a folyamatos fejlődésről és a nagy nemzetközi dohánylvállalkozások által diktált piaci versenyben való megfelelésről szól. Az elmúlt tíz év 6,7 milliárd forint értékű technológiai beruházásai és a tapasztalt gyári kollektíva biztos alapot adnak ehhez. Kiváló minőségű cigaretták, szivarka, fogyasztási dohány és filteres cigarettahüvely termékei mind a hazai, mind pedig az export piacon sikeresek a fogyasztók körében.

**Füzi Csaba**, vezérigazgató



**CONTINENTAL TOBACCO  
CORPORATION**

Maybe the oldest and still working industrial plant of the town of Sátoraljaújhely is the tobacco. In the historical Hungary there used to be 21 treasury property factory but just two of them are still working from which the one in Sátoraljaújhely under the name of Continental Tobacco Industry Zrt. is the only 100 % Hungarian property tobacco industry company.

This plant started its working 26th November 1891 in the old post office building which was on Petőfi street. Then the hand-made cigar production started with 80 people. The present factory building that allures the attention of the visitors arriving on the main road with its historic building and beautiful water tower, the Inland Revenue bought from Ernő Dókus landowner for 9,835 HUF and 20 deniers 4th April 1892. Then the area was in the border of the town near a field, the surrounding roads nowadays didn't exist at all. The first cigarette brand, which name was Magyar, was made by hand, the cigarette paper was made of paper with rolling pin and filled with cut tobacco and cut to size with round scissors.

There were a lot of milestones in the life of the factory, maybe the most important in 1998 when the Hungarian property V-Tabak company, which had existed just for 2 years then, bought the plant from the multinational company of Reynolds. Now we can say that this transaction saved it from the close.

The present of the factory is about the continuous development and the correspondence in the market contention paced by the great international tobacco companies. The last ten years' 6,7 billion HUF technological investments and the experienced factory collective give confident ground for it.

Its excellent quality cigarette, cigarillo, consumer's tobacco and filtered cigarette paper goods are successful both inland and in the export market with the customers.

**Csaba Füzi**, General Manager

3980 Sátoraljaújhely, Dohány u. 1-3.  
Telefon: +36-47/523-163 • Fax: +36-47/321-228  
E-mail: eta.nyizsnyoszki@continentaltobacco.com  
[www.continentaltobacco.com](http://www.continentaltobacco.com)

A Tanoda Kft. üzeme Miskolc szívében található az Avas hegy lábánál, a Meggyesalja u. 103. szám alatt.

1992-ben egy sütőipari tanműhely megvásárlásával 7 fő dolgozóval kezdtük meg tevékenységünket.

A sütőipari tanulóképzéssel indultunk, majd a cukrász szakma oktatását is felvettük a tevékenységeink közé. Ezen idő alatt a termelésünk és a kapacitásunk is bővült.

1999-ben cukrász üzemet, 2002-ben száraztésztá üzemét építettünk. A kibővített régi üzemet és az új üzemeinket is korszerű berendezésekkel láttuk el.

Jelenleg 100 főt foglalkoztatunk. Évente 50-70 pék-cukrász szakmunkást és pék-cukrász techni-



kust képzünk a szakma számára. 15 féle hagyományos kovászos technológiával készült kenyérféleséget gyártunk. Emellett több mint 100 féle péksüteményt, a teljes cukrász-paletta kiegészítve dísz- és esküvői tortákkal, valamint 20 féle tojással készített száraztésztát készítünk. Miskolcon és 50 km-es körzetében lehet megtalálni az általunk termelt késztermékeket. Ebben a térségben a gyerekek közétkeztetésében is jelentős szerepet vállalunk.

A város több pontján megtalálható szakboltjainkban a teljes termékkínálatunk megvásárolható. Egyes üzleteinkben helyben süttött, saját gyártású finom pékáru kapható.

Telefon: +36-46/320-288, +36-46/348-099, +36-46/506-038, +36-46/506-039

E-mail: [tanoda01@t-online.hu](mailto:tanoda01@t-online.hu) • Weblap: [www.tanodapekseg.hu](http://www.tanodapekseg.hu)



Geo-Fríz Kft.

A Geo-Fríz Kft. 1992-ben alakult. Fő tevékenységi kör a tejhasznú szarvasmarha tenyésztés. Az állatállomány 690 db Holstein Fríz tehénből és a hozzátartozó szaporulatból áll. Fő bevételi forrás a nyers tej értékesítéséből származik.

A cég 625 ha-on gazdálkodik, ahol a szükséges takarmányt termelik meg az állatok számára, siló kukoricát, lucernát és egyéb gabonaféléket.

2012-ben indult az 500 KW-os biogáz üzem, mely szarvasmarha trágyából biogázt és ebből elektromos áramot állít elő. A vállalkozás 35 családnak biztosít megélhetést.

The Geo-Fríz Ltd. was founded in 1992. The main profile is dairy cattle breeding. The animal stock consists of 690 Holstein-Friesian cows and the inhere increment. Main income source is the sale of raw milk.

The company manages 625 hectares where the necessary fodder is grown for the animals, silage corn, lucern and other crops. The 500 KW bio gas plant started in 2012, it produces bio gas from cattle fertilizer and electricity from this.

The enterprise ensures living for 35 families.



3562 Onga, Bogsin tanya • Tel./fax: +36-46/543-240 • E-mail: [geofriz@borsodweb.eu](mailto:geofriz@borsodweb.eu)



## Hegyalja-Tár Kft.

3902 Szerencs-Ond, Fő út 79.

Tel.: +36-47/560-230

E-mail: postmaster@ketkettos.t-online.hu

A Hegyalja-Tár Kft. 2007-ben alakult, mezőgazdasági integrációra specializálódott vállalkozás. Fő tevékenységei közé tartozik a vetőmagok, műtrágyák, növényvédő szerek értékesítése és a terménykereskedelem. Az integráció közel 12.000 hektáron folyik. A termelésbe vont területek közt kalászosok, napraforgó, repce, kukorica, szója, takarmányborsó és cirok található meg. A társaság kiemelt célja ügyfeleinek lehető leg szélesebb körű kiszolgálása és bizalmuk elnyerése. Erről a feladatról egy remekül működő, családi hangulatban dolgozó 15 fős csapat gondoskodik. A cég munkájának leghitelesebb elismerése, hogy működése 7 éve alatt árbevétele megháromszorozódott és üzletfeleinek száma is több mint 800 ügyfélre bővült.



**MEGYASZÓ  
MAG KFT.**

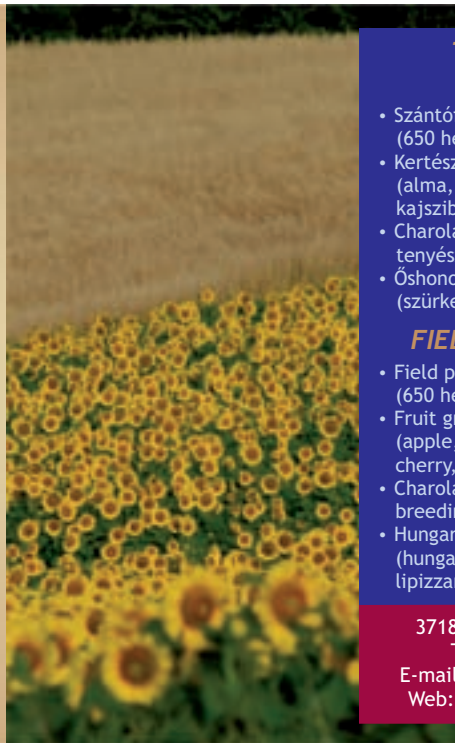
**ELKÖTELEZETTSÉG  
A HAGYOMÁNYOK  
MELLETT**

**COMMITMENT  
TO THE TRADITIONS**

**MAGAS MINŐSÉGŰ  
MAGYAR TERMÉKEK  
HIGH QUALITY  
HUNGARIAN PRODUCTS**

**ISO ÉS GLOBALGAP  
MINŐSÉGBIZTOSÍTÁSI  
RENDSZEREK**

**ISO AND GLOBALGAP  
QUALITY MANAGEMENT  
SYSTEMS**



## TEVÉKENYSÉGI TERÜLETEK

- Szántóföldi növénytermesztés (650 hektár öntözhető terület)
- Kertészeti kultúrák 200 hektáron (alma, meggy, körte, cseresznye, kajszibarack)
- Charolais és Limousin húsmarha tenyésztés
- Óshonos állattartás (szürkemarkarha, lipicai, mangalica)

## FIELDS OF ACTIVITIES

- Field plant production (650 hectare irrigable area)
- Fruit growing on 200 hectare (apple, sour cherry, pear, cherry, apricot)
- Charolais and Limousin beef cattle breeding
- Hungarian native livestock (hungarian grey cattle, mangalitz, lipizzaner)

3718 Megyaszó, Monoki u. 1.

Tel.: +36-47/350-205

E-mail: meggy.aszo@t-online.hu

Web: <http://megyaszomag.hu>

**Johnson Electric Hungary Kft.**

Pap út 4.  
3600 Ózd, Hungary  
T: +36-48/570-300  
F: +36-48/570-313  
www.johnsonelectric.com



A Johnson Electric egy dinamikus fejlődő nemzetközi vállalat hongkongi székhellyel.

Gyártó, fejlesztő, értékesítő bázisai gyakorlatilag valamennyi földrészen megtalálhatóak.

A magyarországi a legnagyobb európai gyártóbázis két telephellyel Ózdon és Hatvanban, ahol mintegy 1400 alkalmazott dolgozik, közel 120 millió dollár éves termelési értéket állítva elő. A fő magyarországi profil az autóklima működtetők, fényszóró pozicionálók, ajtózárlategységek, mikrokapcsolók, valamint a mikro motorok és motorhűtő ventilátor modulok gyártása. A folyamatosan bővülő üzemépületek, és a mintegy 37.000 négyzetméter ingatlan további fejlesztési lehetőségeket kínál. Az ózdi üzem a régió egyik meghatározó munkáltatója.

The Johnson Electric is a dynamically developing international company with a centre in Hong Kong.

Its producing, developing and sale bases practically are found every continent.

The Hungarian one is the biggest European producing base with two sites, in Ózd and in Hatvan, where about 1400 employees work, producing nearly 120 million dollar values yearly. The main Hungarian profile is producing automotive climate actuators, headlight positioners, door lock subsystems, micro switches and micro motors and cooling fan modules. The continuously spreading plant buildings and the nearly 37.000 m<sup>2</sup> real estate offer further development opportunities. The plant in Ózd is one of the determinative employers of the region.



## JACSÓ KFT.



A Jacsó Kft. 2000 őszen alakult, családi vállalkozás.

A folyamatos fejlődésnek köszönhetően a cég jelenleg 4,2 ha és 3800 m<sup>2</sup>-en üzemű területen dolgozik 65 fővel.

- Vállalatunk fő profilja a közepes és nagy sorozatú alkatrészgyártás, főként az autóiipar számára.
- Emellett külön csarnokban foglalkozunk egyedi és kis sorozatú alkatrész és készülégyártással, szerszámfelújításokkal, javítással, szikraforgácsolással.

Cégünk ISO 9001:2008 minőségbiztosítási rendszerben dolgozik. A közeljövőben tervezzük az ISO/TS autóiipari szabvány bevezetését. Munkáinkat a precizitás, a magas szintű szaktudás és a határidők pontos betartása jellemzi.

The Jacsó Ltd. was founded in autumn of 2000, family enterprise.

Thanks for the continuous development the company presently works on 4,2 hectares and 3800 m<sup>2</sup> territory with 65 employees.

- Our company's main profile is spare parts production in medium and large series, mainly for automotive industry.
- Near this in a separate hall we deal with non-series and small series spare part and appliance production, tool refurbishment, repairing and electric spark machining.

Our company works in ISO 9001:2008 quality management system. In the near future we plan the introduction of ISO/TS automotive industrial standard.

Our works are characterised by precision, high level specialized knowledge and the punctual keeping of deadlines.

EUROPA TERV

„Összejönni - kezdés.  
Együtt maradni - haladás.  
Együtt is dolgozni - siker.”  
**Henry Ford**



Az Európa Terv Kft. 2007-ben alakult. Önkormányzatok, állami- és civil szervezetek, gazdasági társaságok, mezőgazdasági termelők és egyházak számára nyújtunk komplex projektmegvalósítási szolgáltatást.

Az elmúlt években cégünk dinamikus fejlődő, széleskörű partnerségi kapcsolatokkal rendelkező vállalkozássá vált. Az eredményességre munkatársaink szakirányú felsőfokú végzettsége, rátermettsége és széles körű szakmai tapasztalata a garancia. A debreceni irodánk mellett, a közeljövőben az ország több pontján új irodák megnyitását tervezzük.

Eredményes működésünk mutatója, hogy az elmúlt 7 év során partnereink számára közel 60 milliárd forint Uniós és hazai pályázati forrás felhasználását segítettük elő, illetve több mint félezer sikeres projekt megvalósításában működünk közre.

Az Európa Terv Kft. szervezeti felépítése, felszereltsége, piaci szemlélete minden tekintetben megfelel a 21. század elvárásainak, emellett a tradicionális emberi és üzleti értékekre alapozzuk szolgáltatói és munkavégzési gyakorlatunkat. Az Európa Terv Kft. kiemelt figyelmet fordít a családbarát, környezettudatos és költséghatékony működés feltételeinek megteremtésére.

**Reméljük, a közeljövőben Önt is partnereink között üdvözölhetjük!**



The Europe Plan Ltd. was founded in 2007. We provide complex project realisation service for local governments, state and civic organisations, economic companies, agricultural producers and churches. In the last years our company became a dynamically developing wide partnership connection owning enterprise. The guarantee for efficiency are the specialized higher education of our employees, their aptitude and wide range professional experience. Near our offices in Debrecen in the close future we are planning to open new offices on more spots of the country.

The index of our effective work is that in the last seven years for our partners we helped to use nearly 60 billion HUF EU and inland tender source, as well as we contributed in more than half a thousand successful project realisation.

The organisational set-up, facility and market approach of Europe Plan Ltd. suit in every sense with the demands of the XXI century, near this we base our supplier and working practise on traditional human and business values.

The Europe Plan Ltd. pays highlighted attention for family friendly, environment conscious and cost effective working condition making.

**We hope that we can welcome you among our partners in the close future!**



4024 Debrecen, Iparkamara utca 8. fsz. 3. • Tel.: +36-30/641-7840 • Fax: +36-52/998-501  
E-mail: [info@europaterv.eu](mailto:info@europaterv.eu) • Honlap: [www.europaterv.eu](http://www.europaterv.eu)



**DYNEA HUNGARY KFT.**  
3700-KAZINCBARCIKA, BOLYAI TÉR 1.  
TEL.: +36-48/510-281 • FAX: +36-48/510-290  
E-mail: dyneahungary@dynea.com

A Dynea Hungary Kft. 100 %-ban a norvég Dynea As. tulajdonában lévő társaság, ami Kazincbarcikán működik 1998 óta.  
Fő tevékenységünket tekintve faipari ragasztók és edzők gyártásával foglalkozunk.

Az általunk kibocsátott termékek minősége kielégíti a legkényesebb vezető igényeket is.

Hatékonyan működtetjük az ISO 9001:2008 minőségbiztosítási rendszert, integrálisan az ISO 14001:2004-es környezetirányítási rendszerrel.

Termékeinkből belföldre és külföldre egyaránt szállítunk.

Kapacitásbővítés révén 2008 óta akár évi 80 ezer tonnát meghaladó mennyiséget is termelhetünk.

The Dynea Hungary Ltd. is in 100 % property of the Norwegian Dynea As. that has been working in Kazincbarcika since 1998.

Regarding our main profile we deal with the production of wood industrial glues and trainers.

The quality of the product made by us satisfies the most fastidious customer demands.

We work effectively the ISO 9001:2008 quality management system integrated with the ISO 14001:2004 environmental management system.

We transport our product inland and abroad as well.

By capacity enlargement we have been able to produce even over 80 thousand tonnes yearly since 2008.



H-3702 Kazincbarcika, Bolyai tér 1.  
Tel.: +36-48/512-754  
Fax: +36-48/512-969  
E-mail: formalin@borsodchem.eu

Az 1997-ben alapított BC-KC Formalin Kft. tulajdonosa a BorsodChem Zrt. és a Dynea Hungary Kft., amelyek feladata a felmerülő formaldehid igények kielégítése. Üzleti partnerei elsősorban a szomszédos országok vegyipari vállalatai. A cég ISO 9001:2008 és 14001:2004 tanúsítvánnyal rendelkezik. A Kft. 2013-ban elnyerte az Energiatudatos Vállalat címet, tagja az improve3 innovációs-, és a zöldáramlat klasztermenedzsmentnek.

The owners of the 1997 founded BC-KC Formalin Ltd. are BorsodChem Co. Ltd. and Dynea Hungary Ltd., which work is to satisfy the occurring formaldehyde demands. Its business partners are mainly the chemical industrial companies of the neighbourhood countries. The company has ISO 9001:2008 and 14001:2004 certificates. The Ltd. won the Energy Conscious Company title in 2013, it is the member of the improve3 innovation-, and the green trend cluster management.



[www.formalin.hu](http://www.formalin.hu)



Megbízhat a formánkban!  
You can trust our form!

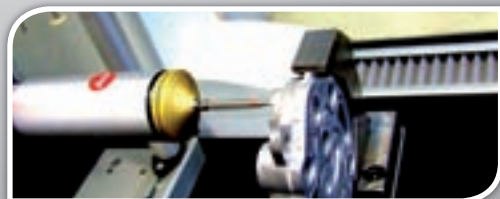
[www.certa.hu](http://www.certa.hu)

A **Certa Kft.** Magyarország egyik legrégebbi és legsokoldalúbb alumínium és horgany öntődéje.

Teljeskörű megoldást kínálunk **vevőinknek**: szoros együttműködés és közös termékfejlesztés, folyamatos gyártmányoptimalizálás és műszaki tanácsadás a **szerszámtervezéstől** a termék leöntésén (**nyomásos öntés** és **kokillaöntés**), **megmunkálásán** és **felületkezelésén** át a végtermék előállításáig. Küldetésünk: partnereink bizalmának és elégedettségének folyamatos növekedése, műszaki színvonalunk fejlesztése, rugalmasságunk megőrzése mellett.

The **Certa Ltd.** is one of the oldest and more multi-faceted aluminium and zinc foundries of Hungary.

We offer full scale solution for our customers: close cooperation and common product development, continuous product optimization and technical guidance from **tool planning** through the product moulding (**pressure moulding** and **chill mould**) **their working** and **surface treatment** to the production of the end product. Our quest: continuous increasing of the satisfaction and trust of our partners, the development of our technical standard near the keeping of our flexibility.



H-3980 Sátoraljaújhely, Berecki utca 18-28.





A Fraisa Hungária Kft. a svájci Fraisa Holding AG magyarországi leányvállalata. A családi vállalkozást 1934-ben alapította Solothurn-ban Johann Stüdeli. Az első számú felvevő piac az óraipar volt, majd az 1950-es évek végétől bővítette palettáját a cég, és ma már szinte minden forgácsolási területhez kínál megmunkáló szerszámokat. A Fraisa Csoport által világszerte értékesített csúcsmínőséget képviselő forgácsoló szerszámok 40 %-a Sárospatakon készül.

A Fraisa Hungária Kft. folyamatos fejlődésének legutóbbi mérföldköve a 2014-es évben megvalósult 1,5 milliárd forint értékű beruházás, melynek révén a Fraisa Hungária Kft. növelte termékeinek hozzáadott értékét, és Magyarországon egyedülként kezdtünk el foglalkozni gyémántbevonatolással.

Nagy hangsúlyt fektetünk környezetünk és kollégáink egészségének védelmére. Gyártási folyamataink optimalizálása során törekszünk a keletkező hulladékok minimalizálására, hulladékkezelésünk fő célkitűzése pedig az újrahasznosítás. A munkahelyek és munkakörülmények kialakításában nagy szerepet kap az ergonómia, a biztonság és tisztaság.

Fontosnak tartjuk a társadalmi szerepvállalást, cégünk vonzáskörzetében több sportegyesületet is támogatunk, melyek gyermekeket foglalkoztatnak.

A 18 éve működő magyarországi leányvállalat jelenleg 140 főt foglalkoztat.



The Fraisa Hungary Ltd. is the Hungarian subsidiary company of the Swiss Fraisa Holding AG. The family company was founded in 1934 in Solothurn by Johann Stüdeli. The primary outlet was the clock industry, then from the end of the 1950's the company increased its palette and today already offers almost every cutter field working tools. The Fraisa Group world wide sold top quality represented cutter tools' 40 % is made in Sárospatak.

The recent milestone of the continuous development of Fraisa Hungary Ltd. is realised in 2014, a 1.5 billion HUF investment, by which the Fraisa Hungary Ltd. increased the given value of its products, and as the only company in Hungary we started to deal with diamond tarnishing. We place great emphasis on the protection of our environment and the health of our colleagues. During the optimization of the production processes we try for minimize the arisen waste, and the main aim of our waste management is the recycling. In the forming of workplaces and working circumstances the ergonomy, security and cleanliness get great role.

We regard important the community participation, we support more sports clubs in the catchment area of our company which work with children.

The Hungarian subsidiary company that has been working for 18 years presently employs 140 people.





## POLIPACK

Műanyagfeldolgozó és Értékesítő Kft.

A Polipack Kft. 1989-ben alakult, 1995-től 100 %-ban magyar magántulajdonban lévő műanyagfeldolgozó közép vállalkozás. Fő profilja a palackfűvés és a profil-extrúzió.

Profil-extrúzióval PE és PP gégecsöveket, PVC csöveket, kábelcsatornákat, egyéb ABS, PS, PVC profilokat állít elő.

A palackfűvő géppark 0,1 - 60 liter őrirtartalmú fűvott üreges testek (flakonok, kannák) előállítására alkalmas.

A Kft. saját termékein kívül forgalmaz fóliákat, zsákokat, tasakokat, egyéb konfekcionált termékeket, háztartási műanyagokat.

A Polipack Kft. European-Cert által tanúsított ISO 9001 minőségbiztosítási rendszert működtet.

H-3580 Tiszaújváros, Tisza út 2/c. Pf. 152.

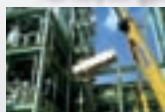
Telefon: +36-49/540-075, +36-49/540-076

Fax: +36-49/341-108, +36-49/341-271

E-mail: polipack@t-online.hu • Web: www.polipack.hu



Szénacél, saválló és műanyag csővezetékek, acélszerkezetek, egyedi vegyipari berendezések, tartályok gyártása és szerelése



Építőipari kivitelezés, festési, felújítási munkálatok elvégzése

3792 Sajóbábony, Gyártelep hrsz. 024/13.

Tel: 46/549-200; 46/549-201

E-mail: vgsz@vgszkft.t-online.hu



A **Bodrogaszli Rugógyártó Kft.** különféle rugókat gyárt Ø0,2-16 mm húzalból, korszerű CNC gépeken közép- és nagy szériákban, de akár egyedi gyártást is vállal. Lemezrugókat 0,2-2 mm lemezvastagság között gyárt.

Műszaki rugók széles skáláját gyártja háztartási gépekbe, műszerekbe, a gépipar számos területére, gépjárművekbe, mezőgazdasági gépekbe, irodaszerekbe, ipari- és garázsapkukba.

Cégünk ISO 9001:2009 és ISO 14001:2005 minőség-, és környezetmenedzsment rendszert vezetett be és működtet.



The **Bodrogaszli Spring Producing Ltd.** takes on producing various springs of Ø0,2-16 mm wire with modern CNC machines in medium and great series but even it takes on private production. It produces leaf-springs between 0,2-2 mm sheet thickness. It produces technical springs in wide range for household appliances, devices, for several field of machine industry, motor vehicles, agricultural machines, stationeries, industrial and garage gates.

Our company introduced and works with ISO 9001:2009 and 14001:2005 quality and environment management systems.

**Bodrogaszli Rugógyártó Kft.** • 3943 Bodrogaszli, Ország út 1/a

Tel.: +36-47/503-007 • Fax: +36-47/303-190

E-mail: bodrogrugo@bodrogrugo.hu • Web: www.bodrogrugo.hu





A Megépszer Kft. 1998. évben alakult. Könnyű és nehéz acélszerkezetek gyártására, gépi forgácsolásra, szerelésre és anyagkereskedelemre szakosodott.

13000 m<sup>2</sup> területen daruzott 6200 m<sup>2</sup> gyártócsarnokkal (4 db) és 3120 m<sup>2</sup> fedett, daruzott anyagtárolóval, raktárakkal, irodákkal, öltöző-fürdővel rendelkezik. Az Új Széchenyi Terv ÉMOP-1.1.1/F-11-2011-0178 számú, „**Komplex telephely átalakítás a Megépszer Kft.-nél termékkör diverzifikálása és új technológia alkalmazása érdekében**” tárgyú projekt keretében a csarnokok komplex korszerűsítése (hőszigetelés, tető és nyílászárók cseréje, új daruk telepítése, stb.) most van folyamatban.

Acélszerkezet gyártásához CNC vezérlésű plazma-lángvágó gépei és élhajlító, lemezolló, fűrészgépek, lemez-hengerítők és profilhengerítő gépek, nagy teljesítményű hegesztőgépek állnak rendelkezésre.

Klf. csúcsesztergák, 100-as horizontálok, vésőgép, 160-as CNC vezérlésű horizontál, portálmáró, klf. karusszel esztergák, síkköszörű biztosítja a gépi megmunkálhatóságokat.

A dolgozói létszám megközelíti a 100 főt.

A versenyképességünket folyamatos fejlesztésekkel biztosítjuk. Termelésünk döntő hányadát exportáljuk.

#### **Az alábbi minősítésekkel rendelkezünk:**

- Minőségtanúsítás az MSZ EN ISO 9001:2008 szabvány szerint
- Hegesztőüzemi tanúsítás hegesztett szerkezetek gyártására DIN 18800-7: 2008-11 Klasse „E”
- Hegesztőüzemi tanúsítás DIN EN ISO 3834-2 szabvány szerint

The Megépszer Ltd. was founded in 1998. It is specialised on producing light and heavy steel frames, machine cutting, assembling and material trade.

It has got on 13.000 m<sup>2</sup> territory 6.200 m<sup>2</sup> producing plants with crane (4 pieces) and 3120 m<sup>2</sup> covered material container with crane, stores, offices and changing and bathing room. In the frames of the New Széchenyi Plan ÉMOP-1.1.1/F-11-2011-0178 number, „**Complex site transformation at the Megépszer Ltd. towards the product range diversification and using new technology**” project the complex modernisation of the plants (heat insulation, changing the roof and doors and windows, settling new cranes, etc.) is in progress now.

For the production of steel frames CNC controlled plasma-flame cutting machines and press brake, shearing machines, saw machines, plate rolling machines, profile bending machines and high power welder machines are available.

Klf. pivot lathe, size 100 horizontals, embossing punch, size 160 CNC controlled horizontal, portal engraving machine, klf. vertical mills and surface grinder ensure the machine work processes.

The employee number is near 100 people.

We ensure our competitiveness with continuous developments. We export the greatest proportion of our production.

#### **We have the further qualifications:**

- quality certification by the MSZ EN ISO 9001:2008 standard
- welding plant certification for producing welded frames DIN 18800-7:2008-11 Klasse „E”
- welding plant certification by DIN EN ISO 3834-2 standard



**3531 Miskolc, Vasgyári u. 43. • Tel.: +36-46/402-205**  
**Fax: +36-46/531-297 • Levélezési cím: 3510 Miskolc, Pf. 545**  
**E-mail: megepszer@t-online.hu**

[www.megepszer.t-online.hu](http://www.megepszer.t-online.hu)



Az N-ZOLL Trans Kft.-t 1989-ben hozta létre Nagy Zoltán. Az alapítás óta cégünk dinamikusan fejlődik. Társaságunk alapításakor közötti lehezerszállítást, gépi földmunkákat végeztünk. Az első kavicsbánya, amelynek tulajdonosai osztrákok voltak - 1999-ben került a vállalkozás tulajdonába. Ekkor kezdődött a minőségi, osztályozott alapanyagok kitermelése és értékesítése. Az azóta eltelt évek alatt sikerült elérnünk, hogy a régióban és bővebb környezetében nincs olyan jelentősebb építőiparral foglalkozó cég, akit ne üdvözölhetünk volna partnereink között, nem találkozott volna termékeinkkel, vagy nem vette volna igénybe szolgáltatásainkat. Cégünk 2004-ben felállította első betonkeverő üzemét, mely segítségével még komplexebben tudja a vevők igényeit kielégíteni. Felsőrszolcai telephelyünk rendkívül jó helyen fekszik, néhány száz méterre a szerencsi 37-es főút 4-es kilométerkövénél.

Továbbra is megbízható partnerei kívánunk lenni minden velünk együttműködő ügyfelünknek.

**Székhely: 37. sz. Szerencsi út 4. km-nél**  
**Telefon: +36-46/703-992, +36-70/945-1555**  
**Fax: +36-46/703-923**  
**E-mail: n.zollbeton@gmail.com**



Cégünknek, a K.V. Építőipari Kft.-nek több évtizedes tapasztalata van az előregyártott beton és VB termékek gyártásában.

Bármilyen vasalt, vagy vasalatlan, egyedi, vagy szabványos terméket képesek vagyunk legyártani. Legnépszerűbb egyedi és szabványos termékeink: VB aknáknak, VB mederelemek, járdalapok, zsalukövek.

Our company, the K.V. Building Industry Ltd., has more decade long experience in prefabricated concrete elements. We can produce any unique or standard PC element. Our most popular elements: prefab shells, flagstones, formwork elements.

**www.kvkft.hu • kvkft@kvkft.hu**  
**Mobil: +36-30/525-4475**



**H-3900 Szerencs, Huszárvár út 26.**  
**Tel./fax: +36-47/361-104**  
**E-mail: szivarvany@szivarvany-ep.hu**

A „Szivárvány - Ép” Kft. egy több mint 30 éve szerencsi központtal működő, 100 %-ban magyar tulajdonú építőipari vállalkozás. A cég megalapítása után kitaró munkával elérte, hogy a térség legmeghatározóbb építőipari vállalkozása lett. Szakembereink és technikai adottságaink lehetővé teszik, hogy a munkákra generál kivitelezésben tudjunk vállalkozni az építőipar alábbi területein:

- Ipari, mezőgazdasági létesítmények, üzemek, raktárak
- Irodaházak, egészségügyi- és oktatási intézmények
- Társas- és családi házak építése és felújítása
- Út- és közműépítési munkák

A „Szivárvány - Ép” Kft. eddigi működése során átadott épületei biztosítják, hogy bármilyen funkciójú létesítményhez referenciát tudjunk biztosítani.

A cég létszáma minimális fluktuáció mellett – évek óta – 100 fő körül mozog. Így az építkezéseinken – művezetők irányítása mellett – minden szakmában sok éves munkatapasztalattal rendelkező szakmunkásokkal tudjuk garantálni a minőségi munkavégzést.

Kivitelezéseink sikereihez jelentősen hozzájárul munkagép- és eszközparkunk, transzportbeton és betonelem gyártó üzemünk. Betonüzemünk nem csak a saját kivitelezéseinkhez biztosítja az építőanyagot, hanem külső igényeket is ki tud elégíteni.

A cég politikája szem előtt tartja a megrendelő centrikus munkavégzést, a dolgozók szakmai fejlődésének biztosítását, a gépparkunk folyamatos fejlesztését.





**ORNAMENT**  
**2000**   
ÉPÍTŐIPARI, KERESKEDELMI ÉS SZOLGÁLTATÓ KFT.

Az ORNAMENT 2000 Kft. az 1993-as alapítása óta elsősorban középületek, ezen belül kiemelten műemléki épületek felújításával, karbantartásával foglalkozik. Két évtizedes tevékenysége során meghatározó szerepre tett szert az Északkelet-magyarországi Régióban a vasúti épületek rekonstrukciója területén. Generál-kivitelezőként több jelentős állomásépületnek (Miskolc, Szerencs, Sátoraljaújhely, Szeged) a történeti megjelenítését helyreállító és a korszerű utazási igényeknek megfelelő átalakítását végezte el. A Szeged főpályaudvar (Indóház) épületének felújítása ICOMOS-díjat kapott.

A társaság tevékenységében egyre nagyobb súlyt kap egészségügyi, oktatási, kulturális, vallási és sportlétesítmények építése, átalakítása, korszerűsítése. Továbbra is aktívan részt vállalunk az épített örökség megmentésében, napjaink igényeinek megfelelő átalakításában (pl. Szolnok MÁV víztorony felújítása, Bódvaszilas volt Esterházy uradalmi magtár átalakítása Művészetek Magtárává).

Munkánk során kiemelt figyelmet fordítunk a minőségi követelmények betartására, valamint megrendelőink igényeinek maximális figyelembe vételére. Valljuk és érvényesítjük, hogy a minőség és megbízhatóság az egyetlen út megrendelőink bizalmához!

The ORNAMENT 2000 Ltd., since its founding in 1993, has been dealing with mainly the renovation of public facilities, within this renovating and upkeeping of art relic buildings. During its two decades long working it gained determinative role in the field of reconstruction of railway buildings in the North-east Hungary region. It has done as a general contractor more significant station buildings' (Miskolc, Szerencs, Sátoraljaújhely, Szeged) historical visualization restoration and transformation for the modern travelling demands. The Szeged main station building (Indóház; Indó house) restoration got ICOMOS award.

In the work of the company the building, reconstruction and modernisation of health care, educational, cultural, religious, and sport facilities get more and more emphasis. Henceforward we take part actively in the protection of the built heritage and the transformation according to nowadays demand. (ex.: Szolnok MÁV watertower, transformation of the used-to Eszterházy manorial granary in Bódvaszilas into the Granary of Arts).

During our work we pay emphasized attention on the keeping of quality demands and the maximal considering of the procurers' demands. We hold and validate that quality and reliability is the only way to the trust of the procurers!

**ORNAMENT 2000 Kft.** • H-3527 Miskolc, Kandó Kálmán tér 3/B.  
Elérhetőségünk: Telefon: +36-46/508-618 • Telefax: +36-46/508-617  
E-mail: info@ornament.hu • Web: www.ornament.hu • Ügyvezető: Szarka László



A FEDRID KFT. 2009. októberi alakulása óta közmű- és útépitési, ivóvíz-, valamint szennyvízhálózat építési munkákat, csapadékvíz-hálózat rekonstrukciót végez. Tevékenységünket az ISO 9001:2008 minőségirányítási rendszerben végezzük. Működésünk kiterjed egész Kelet-Magyarországra. Cégünk minden igényt kielégítő telephelye Edelény ipari területén saját, korszerű gépparkkal van felszerelve, melyek közt megtalálható a közműépítéshez, földmunkához szükséges építő-tömörítő gépek széles skálája.

The FEDRID Ltd. has been doing public utility and road building, drinking water and waste water network building works and rainwater network reconstructions since its foundation of October, 2009. We do our work in ISO 9001:2008 quality management system. Our work spreads to the whole Eastern Hungary. The site of our company, which satisfies every demand, is found in the industrial area of Edelény, it is equipped with own and modern machine plant among which we can find the wide range of building-compressing machines necessary for public utility building, and ground works.

FEDRID Kft.  
Edelény, Tompa M. u. 2/A.  
Tel./fax: +36-48/341-205 • E-mail: fedrid@fedrid.hu

## SEROL-BAU Építőipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

A SEROL-BAU Kft. 2000. év márciusában kezdte meg működését. A Cég főtevékenysége az építőipar, azon belül épületek építése, felújítása és karbantartási munkák végzése.

Az alapítás évében 8 fő munkavállalót foglalkoztató Cég 2014 évre a munkavállalók számát 32 főre emelte. A vállalkozásnál foglalkoztatott szakemberek képzettsége, szakmai felkészültsége és gyakorlata garancia a jó minőségű munkavégzésre.

Generál kivitelezőként a folyamatosan változó piaci körülményekhez igazodva és a kapacitást meghaladó feladatokra az évek során kiválasztódott, és a minőségi követelményeknek megfelelő alvállalkozók bevonását veszi igénybe.

Az építőipari vállalkozás számára nagyon fontos, ezért nagy hangsúlyt fektet a megrendelők igényeinek magas színvonalon történő kielégítésére.

A megfelelő és megbízható eszközök beszerzése és újabb technológiák bevezetése is a célok közé tartozik, ennek érdekében több új építőipari gépbeszerzés valósult meg az utóbbi években.

A Vállalkozás 2005 évtől ISO 9001:2008 minőségirányítási rendszert működtet. A környezettudatos gazdálkodást 2009-től az ISO 14001:2004 szabvány szerinti rendszerének megfelelően alakítja, és 2011-ben vezette be a MSZ 28001:2008 munkahelyi egészségvédelem és biztonságirányítási rendszert. A tevékenységüket bővítették a nem veszélyes hulladékok előkezelésével, hasznosításával, szállításával, és hulladéklerakók reaktivációs munkáinak végzésével.



Székhely: 3700 Kazincbarcika, Akácfa út 51.  
Telephely: 3700 Kazincbarcika, Vasút u. 4.  
Tel.: +36-48/512-408  
Fax: +36-48/512-409  
Cégjegyzékszám: 05-09-008166  
E-mail: info@serolbau.hu

# EST

European stone trade



Az EST Hungary Kft. természetes és kompozit kövekből készült termékek gyártására specializálódott.

Termésköveinket a világ különböző részeiből szerezzük be, melyekből beépítésre kész termékek születnek.

Az építőipar számára gyártunk többek között fal- és padlóburkoló elemeket, valamint küszöbököt, illetve tájrendezési felhasználásra különböző szegélyköveket, szökőkutakat és más szobrászati termékeket. Nagy tapasztalattal rendelkezünk továbbá munkapultok, mosdókagylók és kandallók készítésében is. Cégünk ereje a rugalmasságban és a szállítási időben rejlik; akár a nagy projekteket is tudjuk rövid határidővel vállalni.

Együttműködésünk a Reneszánsz Kőfaragó Zrt.-vel lehetővé teszi teljes projektek kivitelezését a gyártástól a beépítésig. Ma már a közös munka része a sokrétű felhasználhatóságának köszönhetően kiváló építőkönek bizonyult, Magyarországon bányászott süttői mészkő exportálása is.

További információért és ajánlatkéréshez kérjük vegye fel velünk a kapcsolatot elérhetőségeink egyikén, ahol készséggel állunk rendelkezésére.

EST Hungary Ltd. is a company specialized in products from natural stone and engineered stone.

We import natural stone from all over the world and shape them into ready to use products.

These are products for the building industry e.g. wall cladding, flooring, thresholds and for outside landscaping, pool edges, fountains, and sculptures. Besides that we are specialized in kitchen tops, bathroom sinks and fireplaces.

Our company's strength is flexibility and delivery time, even large projects we can complete in a short time.

In cooperation with Reneszánsz Co. Ltd. we are also able to produce and construct complete projects. Today, the common work's part is the export of the rag stone mined in Hungary in Süttő that has been proved excellent building stone thank to its multiple usability.

For further information and asking an offer, please contact us through one of our availabilities where we cordially help you.

**Elérhetőségek:** EST Hungary Kft.

3561 Felsőzsolca, Szeles u. 2.

Tel.: +36-46/591-020 • Fax: +36-46/591-023

E-mail: info@estkft.com



## V-Metálbau Kft.

H-3525 Miskolc, Dr. Antal József tér 2. • Tel./fax: +36-46/340-720

A V-Metálbau Kft. 1990-ben alakult. Az eszköz-ellátottság állandó javítása, valamint a technológiai fejlesztés következtében a társaság mára 2 telephellyel rendelkező, korszerű kiszolgálást biztosító vállalkozássá vált. A cég alapításakor 20 fővel működött, a jelenlegi létszám pedig a 2 telephellyel együttesen 100 fő.

### A V-Metálbau Kft. tevékenységi körei:

- Komplet üzemek, gyárak tervezése, szerelése
- Technológiai gép-csőszerelés
- Atmoszférikus és nyomástartó tartályok gyártása-szerelése
- Épületgépészeti berendezések szerelése
- Acélszerkezetek gyártása-szerelése
- Üzemek, üzemszerek felújítása, karbantartása

### A V-Metálbau Kft. minőségbiztosítási rendszere

A V-Metálbau Kft. a piaci igényeknek való jobb megfelelés érdekében bevezette MSZ EN ISO 9001/2001. minőségügyi rendszert. Az MSZ EN 729-2 sz., és a DIN 729-2. szabvány követelményeinek, illetve a PED tanúsítvány G-modulnak megfelelően tanúsította hegesztő üzemét.

Termékeink, szolgáltatásaink minőségével törekszünk bevők, megrendelőink megelégedettségének és bizalmának hosszú távú elnyerésére.

V-Metalbau Kft. was established in 1990. Investing into implements, tools and technological development we became a 2 sites owner, modern service ensuring firm. The company worked with 20 employees at its foundation, the present number is 100 people all in all with the two sites.

### Activities of V-Metalbau Kft.:

- Planning, producing and fitting whole plants and factories
- Technological engineering, pipe fitting
- Producing, fitting, installing atmospheric and compressing/pressure tanks
- Building engineering
- Producing and fitting, installing steel structures
- Renovating, servicing plants and factories

### Quality Management System in V-Metalbau Kft.

To be up to market's requirements V-Metalbau adopted MSZ EN ISO 9001/2008. quality system. And naturally we run our welding workshop as requirements in: MSZ EN 729-2 sz., DIN 729-2, and PED Certification G modul.

With the quality of our products and services we aim for obtaining the long term complacency and faith of our customers and procurers.



### A V-Metálbau Kft referenciái:

- Wabak GmbH
- Emperias Lince-Gorischek
- Zeppenfeld GmbH. Olpe
- Tengizchevroil Kazakstan Központ
- Tashkent, Kongresszusi Központ
- HSG Zander Württemberg GmbH
- YIT Germany GmbH/Caverion Deutschland GmbH
- Imtech GmbH
- Müller WWZ GmbH
- TÜKI
- Budapest Vegyiművek
- Borsodi Höerörmű
- BorsodChem ZRt.
- Tiszai Höerörmű
- Miskolci Vasipari Acélszerkezetgyártó Rt.
- Gönyü, Höerörmű
- Visonta, Mátrai Höerörmű
- Siemens Miskolci Fűtőörmű
- Winnendenben-Klinika

Telephelyek: BorsodChem ZRt., H-3700 Kazincbarcika, Bolyai tér 1.  
Németország: Stuttgart, 70437 Bittenfelder weg 2



## MAKRAI és TÁRSA

3571 Alsószolca, Nagy út 2. • Levelezési cím: 3572 Sajólad, Rákóczi út 4.  
Makrai Károly: +36-20/9259-737 • Makrai Zsolt: +36-20/2934-999  
Fax: +36-46/593-225 • E-mail: makraiestarsa@freemail.hu  
Web: www.makraiestarsa.hu

A Makrai és Társa Kft. 2006-ban alakult. Tevékenységi körünk: épületbontás, gépi földmunka, ömlesztett áruk belföldi és nemzetközi áru fuvarozása. Fenti feladataink elvégzéséhez az alábbi eszközök állnak rendelkezésünkre: 4 db lánctalpas kotró, 4 db homlokrakodó, 1 db négytengelyes tehergépkocsi, 1 db háromtengelyes tehergépkocsi és 7 db nyerges vontató billenőplátós félpótkocsival szerelve.

**Amennyiben felkeltettük érdeklődését, kérem, keressenek a fenti elérhetőségeink bármelyikén.**



The Makrai and Partner Ltd. was founded in 2006. Our profile: building wrecking, machine ground work, inland and international transportation of loose cargo. For doing our works above the following vehicles are at service: 4 tracked drags, 4 shovel loader, 1 four-wheeled truck, 1 three-wheeled truck and 7 trailer truck equipped with dump articulated trailer.

**If we raised your attention, please, contact us on any of the availabilities above.**



# Magyar Tájakon

Hungarian Lands



A „Magyar Tájakon” barangolva mutatjuk be olvasóinknak hazánk tájegységeit, térségeit, megyéit, városait és falvait. Folyóinkat, tavainkat, érintetlen természeti kincseinket, építészeti remekeinket. Történelmi örökségeinket, kulturális értékeinket, melyek felbecsülhetetlenek. Bemutatjuk a térségek turisztikai nevezetességeit, gazdasági helyzetét, infrastruktúráját, a vidék agrárgazdaságát, az ipari ágazatok bővülését, elért sikereit.

Roaming on „Hungarian Lands” we display for our readers our home’s areas, territories, counties, cities and villages. Our rivers, lakes, unspoiled natural treasures, architectural masterpieces. Our historic heritages, cultural values that are invaluable. We show the territories’ tourist sights, economic situation, infrastructure, the country’s agrarian economy, flaring of industrial branches and achieved successes.



# Tartalomjegyzék

Magyar Tájakon

DIGÉP Hungary Kft.	Borító 1.	Polipack Műanyagfeldolgozó és Értékesítő Kft.	40.
Demeter Ervin		VGSZ Vegyipari Gépgyártó és Szolgáltató Kft.	40.
Kormány megbízott köszöntője	1.	Bodrogolaszi Rugógyártó Kft.	40.
Borsod-Abaúj-Zemplén megye bemutatása	2-23.	Megépszer Kft.	41.
Columbian Tiszai Koromgyártó Kft.	24-25.	N-Zoll Trans Kft.	42.
SVIP Sajóabonyi Vegyipari Park nonprofit Kft.	26.	K.V Építőipari Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.	42.
BORSOD VOLÁN Zrt.	26.	„Szivárvány-Ép” Kft.	42.
TiszaSzolg 2004 Kft.	26.	ORNAMENT 2000 Kft.	43.
ÉRV. Északmagyarországi Regionális Vízművek Zrt.	27.	FEDRID Kft.	44.
Ebédfutár Kft.	28.	SEROL-BAU Kft.	44.
Felsőzsolca és vidéke Takarékszövetkezet	28.	EST Hungary Kft.	45.
Bogácsi Thermálfürdő Kft.	28.	V-Metálbau Kft.	46.
Hernádvölgyi Kft. - Aranygombos Fogadó	29.	Makrai és Társa Kft.	46.
Észak-Kelet Pro-Coop Zrt.	30.	Magyar Tájakon	47.
Jánosik és Társai Kft.	30.	Tartalomjegyzék	48.
Hunguest Hotels Zrt.		Borsodvíz Zrt.	Borító 2.
Hunguest Hotel Palota	31.		
Geoproduct Kft.	31.		
Mezőgazdasági és Szolgáltató Szövetkezet	32.		
ÉPSZER Építő- és Szerelőipari Zrt.	32.		
Filep-Trans Kft.	32.		
Continental Dohányipari Zrt.	33.		
Tanoda Sütőipari Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.	34.		
Geo-Fríz Kft.	34.		
Hegyalja-Tár Kft.	35.		
Megyaszó Mag Kft.	35.		
Johnson Electric Hungary Kft.	36.		
Jacsó Kft.	36.		
Európa Terv Kft.	37.		
Dynea Hungary Kft.	38.		
BC-KC Formalin Kft.	38.		
Certa Kft.	38.		
Fraisa Hungária Kft.	39.		

## Impresszum

### Magyarország, Borsod-Abaúj-Zemplén megye 2015

Kiadó: Magyar Tájakon Kiadó Kft.

Kiadásért felelős: a Kft. ügyvezetője

Szerkesztőség: Nyíregyháza, Posta u. 2.

Telefon: +36-42/784-350, +36/70-772-4904

E-mail: szerkesztoseg@magyartajakon.hu

Web: [www.magyartajakon.hu](http://www.magyartajakon.hu)

Angol fordítás: Molnár István

Nyomda: Korrekt Nyomdaipari Kft.

Borsod-Abaúj-Zemplén megye bemutatásának szöveges tartalma, fotók: Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Kormányhivatal

A Magyarország, Borsod-Abaúj-Zemplén megye 2015 kiadvány a Magyar Tájakon Kiadó Kft. tulajdona.

A Magyar Tájakon Kiadó Kft. írásos engedélye nélkül tilos a Magyarország, Borsod-Abaúj-Zemplén megye 2015 kiadvány szerkezetének és arculatának másolása, tartalmi elemeinek letöltése, felhasználása bármilyen céllal.



## A Borsodvíz Zrt. bemutatása, tevékenysége

A Borsodvíz Zrt. 1951-től lát el Borsod-Abaúj-Zemplén megyében ivóvíz-szolgáltatási, szennyvízelvezetési feladatokat. Jelenleg 119 településen biztosítja az ivóvízzel való ellátást, 77 településen a szennyvízelvezetést, szolgáltatási területének lakosság száma meghaladja a 165 ezer főt. Társaságunk 1.170,2 km ivóvízhálózatot, 986,1 km csatornahálózatot, 66 vízmű-telepet, 22 szennyvíztisztító telepet működtet. A 2014. évi tervezett nettó árbevétel 2,9 milliárd Ft. Létszámunk 300 fő. A Borsodvíz Zrt. szolgáltatói pozíciójának megőrzéséhez alapvető követelmény a fogyasztóközpontú, minőségi víziközmű-szolgáltatás. A szabályozott, biztonságos működés, valamint a környezeti terhelés kontrollálása érdekében Társaságunk hazai és nemzetközi szabványokhoz igazodva, független szervezet által tanúsított módon működik. Társaságunk szolgáltatási területén jelentős fejlesztések valósulnak meg. **A svájci állam támogatásával abszorbent anyagú fővezetékek cseréje B.-A.-Z. megye kistérségi településein, a Borsodvíz Zrt. szolgáltatási területén:** A beruházás összege 1,878 milliárd forint, a svájci támogatás 1,596 milliárd forint. A projekt gazda a Borsodvíz Zrt. és 13 település – Alsózsolca, Bükkszentkereszt, Nyékládháza, Mezőcsát, Ároktő, Tiszakeszi, Tiszatarján, Tarcál, Tokaj, Bodrogkeresztúr, Bodrogkisfalud, Emőd és Sima – Önkormányzata partner a megvalósításban. **Az Észak-Magyarországi régió településein élő lakosság egészséges ivóvízzel való ellátásának biztosítása:** A projekt az EU és a magyar kormány társfinanszírozásában valósul meg. A projekt keretében 81 Önkormányzat működik együtt. Az érintett települések nagyobb részben a Borsodvíz Zrt., kisebb részben a Zempléni Vízmű Kft. működési területén találhatóak. A vízellátó rendszerekben az arzénmentesítés, az ammónium és a bór eltávolítás valósul meg. **Köröm és térsége szennyvízelvezetés és tisztítás:** Kilenc település - Onga, Gesztely, Hernádkak, Berzék, Sajóhidvég, Köröm, Sajólád, Sajópetri és Ónod - Önkormányzatának összefogásával a körömi szennyvíztisztító telep technológiai fejlesztése, a szennyvízelvezető rendszer szagmentesítése, Gesztely-Újharangod településrész szennyvízcsatornázása valósul meg. **Emőd és térsége szennyvízelvezetés és tisztítás:** Emőd, Bükkaranyos, Harsány, Kisgyőr Önkormányzatának összefogásával az emödi szennyvíztisztító telep technológiai fejlesztése, a rendszer szagmentesítése érdekében Bükkaranyos és Emőd településeket elkerülő szennyvíznyomócsövek létesítése valósul meg. **Gönc, Tiszalúc, Taktaharkány, Taktaszada szennyvízelvezetés:** Gönc minden utcájában kiépült a teljes csatornahálózat és a régi, mechanikai szennyvíztisztító helyett korszerű, új szennyvíztisztító telep épült. Tiszalúcon az 1,6 milliárd forintos beruházás 1.600 bekötést, Taktaharkány és Taktaszada településeken az 1,7 milliárd forint értékű beruházás 1.800 bekötést jelent. A projektek szakmai irányítását a Borsodvíz Zrt. végzi.



lések nagyobb részben a Borsodvíz Zrt., kisebb részben a Zempléni Vízmű Kft. működési területén találhatóak. A vízellátó rendszerekben az arzénmentesítés, az ammónium és a bór eltávolítás valósul meg. **Köröm és térsége szennyvízelvezetés és tisztítás:** Kilenc település - Onga, Gesztely, Hernádkak, Berzék, Sajóhidvég, Köröm, Sajólád, Sajópetri és Ónod - Önkormányzatának összefogásával a körömi szennyvíztisztító telep technológiai fejlesztése, a szennyvízelvezető rendszer szagmentesítése, Gesztely-Újharangod településrész szennyvízcsatornázása valósul meg. **Emőd és térsége szennyvízelvezetés és tisztítás:** Emőd, Bükkaranyos, Harsány, Kisgyőr Önkormányzatának összefogásával az emödi szennyvíztisztító telep technológiai fejlesztése, a rendszer szagmentesítése érdekében Bükkaranyos és Emőd településeket elkerülő szennyvíznyomócsövek létesítése valósul meg. **Gönc, Tiszalúc, Taktaharkány, Taktaszada szennyvízelvezetés:** Gönc minden utcájában kiépült a teljes csatornahálózat és a régi, mechanikai szennyvíztisztító helyett korszerű, új szennyvíztisztító telep épült. Tiszalúcon az 1,6 milliárd forintos beruházás 1.600 bekötést, Taktaharkány és Taktaszada településeken az 1,7 milliárd forint értékű beruházás 1.800 bekötést jelent. A projektek szakmai irányítását a Borsodvíz Zrt. végzi.



### Ügyfélszolgálat, elérhetőségek:

A szolgáltatást Társaságunk központi székhelyén és három üzemigazgatóságán keresztül biztosítja:

#### Társaságunk központi telephelye:

Borsodvíz. Zrt. 3527 Miskolc, Tömösi u. 2.  
Tel.: +36-46/343-044, Fax: +36-46/342-423  
Web: [www.borsodviz.hu](http://www.borsodviz.hu)

#### Encsi üzemigazgatóság

3860 Encs, Hunyadi u. 7.  
Tel.: +36-46/587-436, Fax: +36-46-/587-435

#### Nyékládházi üzemigazgatóság

3433 Nyékládháza, Vágóhíd u. 13.  
Tel.: +36-46/591-333, Fax: +36-46/591-335

#### Tokaji üzemigazgatóság

3910 Tokaj, Csokonai u. 2.  
Tel.: +36-47/352-322, Fax: +36-47/352-616

